

ValleyLife

RIVISTA PANEUROPEA

LATE
WINTER



Speroni, farmacisti dal 1923



Periodico mensile di informazione culturale e pubblicitaria ValleyLife. Ibc. Trib. di Perugia, del 17/05/2007 n. 23/2017. Dir. Resp. Simone Bandoli



Anno XXII nr. 170 | INVERNO 2023

SIENA / VAL D'ORCIA / AMIATA / GROSSETO

IMPIANTI ELETTRICI CIVILI E INDUSTRIALI

IMPIANTI TERMIDRAULICI

IMPIANTI TECNOLOGICI

SERVIZI TERMoeLETTRICI E Elettrotecnici

CLIMATIZZAZIONE

CONSULENZA E ALLACCI AL TELERISCALDAMENTO

EFFICIENTAMENTI ENERGETICI

IMPIANTI PUBBLICA ILLUMINAZIONE



EUROELETTRIK

SRL

**PER INFO E
PREVENTIVI**

(+39) 389 69 03 034

euroelettrik@libero.it

**ORA ANCHE
PUNTO VENDITA A
PIANCASTAGNAIO**



Diffusione ValleyLife





In copertina: Farmacia Speroni

INVERNO 2023

**EDITORE,
DIRETTORE RESPONSABILE**
Simone Bandini

DIRETTORE EDITORIALE
Jori Diego Cherubini

**PROGETTO GRAFICO E
IMPAGINAZIONE**
creativityadv.com
Il Quadrifoglio Gruppo Cooperativo

IN REDAZIONE
Jori Diego Cherubini
Simone Bandini
Ray Keenoy
Filippo Raffi
Ilaria Peretti
Nicola Ciuffoletti
Angelo Nai

TRADUZIONI
Ray Keenoy

AUTORI
Jori Diego Cherubini
Simone Bandini
Nicola Ciuffoletti
Ray Keenoy
Angelo Nai
Giada Laterza
Simone Cecchini

PHOTO CREDITS
Archivio Thatsamiata.com - Filippo Raffi
Simone Bandini
Beatrice Mancini
Alice Santella
Fabio Sartori
Giulia Ottaviani

CONTATTI E ABBONAMENTI

Tel. (+39) 328 58 16 968

STAMPATO DA
Oplàprint Padova

ValleyLife
RIVISTA DI STORIA, CULTURA
E VITA FARMACIATA

REDAZIONE
JDC Media & Communication
Via della Pace, 13
53021 Abbadia San Salvatore (SI)
Tel. (+39) 328 58 16 968
www.valleylife.it
jdc-redazione@med@gmail.com

Le opinioni degli autori non sono necessariamente le opinioni dell'editore.

Gli articoli non firmati sono da intendersi del direttore editoriale (JDC)

© Valley Life - tutti i diritti riservati.
Ne è vietata la riproduzione anche parziale.

Questo numero è stato Chiuso in redazione lunedì 20 febbraio alle 18,54 vestiti da arlecchino nei convitti e in piazza

Sommario

Summary

● Cultura ● Lifestyle ● Pleasure

● Arte ● Moda

7 5

10 Dal buon selvaggio
all'utile idiota

16 Arte

20 Farmacia Speroni

28 Il sorriso più splendido

38 Progetto Domus

46 Elettricalandi

54 Energia e calore

60 Tra gli ulivi

62 Moda

70 Il Museo dell'Acqua

76 Lo chalet dell'Amiata

86 Quore

95 La piccola reclame

Il gusto dell'abitare dal 1923

S A L I & G I O R G I



GRUPPOSALI&GIORGI

www.saliegiorgi.it

5

di Jori Diego Cherubini

Nuovo anno nuovo ValleyLife? Da oggi introduciamo una veste grafica rivisitata insieme a tre rubriche inedite. Una è dedicata alla moda, con la mirabile stilista Giada Laterza che ci erudisce su capi da indossare, stoffe avveniristiche, e molto altro di appassionante su questo mondo. L'altra rubrica riguarda l'arte, con l'entrata nel magazine del giornalista - specializzato proprio in arte - Angelo Nai. L'ultima novità riguarda uno spazio riservato a chi cerca (e offre) lavoro. Tre segmenti editoriali indirizzati a chi insegue la praticità e la bellezza, intesa quest'ultima come qualità di appagare l'animo attraverso i sensi. Moda, arte e lavoro. Qualcosa in più e sempre gratis per i numerosi lettori del magazine che state leggendo e che appaga la propria vocazione divulgativa nel promuovere le vere eccellenze del territorio, i servizi, i ristoranti dove trovare piatti originali, unici e memorabili.

Chi sceglie ValleyLife sa che la pubblicità - se ben fatta - è davvero l'anima del commercio, nonché strumento ormai imprescindibile per arrivare al cuore delle persone. Anima e cuore, o «Anema e core» come cantava voce e chitarra Roberto Murolo nel 1950. ValleyLife rappresenta con ogni probabilità lo strumento più efficace per farsi conoscere da italiani e stranieri in una zona sempre più vasta, visto che da cinque anni (da qui il titolo) siamo il punto di riferimento per chi intende aumentare i propri clienti, puntando a una platea informata, appassionata del territorio, e sempre in cerca di qualità e nuove scoperte.

*Brano consigliato:
Tananai - Tango*

New year New ValleyLife? From this issue we are introducing a revamped graphic design along with three brand new columns. One is dedicated to fashion, with the admirable fashion designer Giada Laterza educating us on wearable garments, futuristic fabrics, and much more exciting stuff about this world. The other column concerns art, with the entry to the magazine of the journalist - specialising precisely in art - Angelo Nai. The last novelty concerns a space reserved for those seeking (and offering) work. Three editorial segments aimed at those who pursue practicality and beauty, the latter understood as the quality of satisfying the soul through the senses. Fashion, art and work. Something extra and always free for the many readers of the magazine you are reading, and which fulfils its vocation of promoting the true excellence of our area, its services and restaurants where you can find original, unique and memorable dishes.

Those who choose ValleyLife know that advertising - if well executed - is truly the soul of commerce and an indispensable tool for reaching people's hearts. 'Heart and soul', or Anema e core [dialect, tr.] as Roberto Murolo used to sing accompanied by his guitar in 1950. ValleyLife is in all likelihood the most effective tool for making oneself known to Italians and foreigners in an increasingly large area, given that for five years (hence the title) we have been the point of reference for those who want to enlarge their customer base, aiming at an informed audience, passionate about the area, and always in search of quality and new discoveries.



**promozione trasporto e montaggio compresi nel prezzo

PIANCASTAGNAIO (Si)
53025 Via S. Martino 52
+39 0577 78 66 97



www.mobilicorazzi.it
info@mobilicorazzi.com

La rivoluzione dei rivestimenti indoor



CORAZZI
MOBILI & ARREDO

Dal buon selvaggio all'utile idiota

From the noble savage to the useful idiot

di Simone Bandini

Gli antichi lo sapevano.

Non si deve rompere l'ordine naturale delle cose.

L'uomo cerca da sempre nella natura quell'equilibrio orizzontale, di orientamento e azione, che le possibilità verticali del suo pensiero lui stesso precludono.

Nell'etimo stesso della parola 'de-generazione' traspare chiaramente e senza ombra di dubbio un giudizio storico e culturale assiologico, di merito. Diciamolo pure chiaramente: una valutazione negativa, di allontanamento e perdita – poiché concerne la distanza da una condizione ideale e naturale delle origini. Una condizione 'giusta' che traccia il confine tra l'era classica e quella moderna: dall'uomo con il suo centro, identitario e appartenente, all'uomo 'de-centrato', lontano dalla sua essenza.

Questo attributo di aderenza e fedeltà alla natura – con il suo istinto di 'generazione' che ne è legge primordiale – è dunque la 'funzione di genere': maschile e femminile, marziale e venera (nel senso sacro e non medico del termine!).

La 'confusione dei generi', o meglio l'affermazione vistosa e pedissequa di talune frange politiche, culturali e specialmente artistiche – legate al basso mondo commerciale dell'intrattenimento (entertainment nella versione albionica, c'est a dire più appropriata) – trova nei contesti più lontani dalla natura, appunto, il suo coronamento: in quel pensiero urbano, metropolitano e simil-universale, de-generato e de-naturato, che impazza nelle nostre città e che instupidisce i più con un

" **C**hiedete ad un rospo cos'è la bellezza, il bello assoluto, il to kalòn. Vi risponderà che è la sua femmina, con i suoi due grossi occhi rotondi sporgenti dalla piccola testa, la gola larga e piatta, il ventre giallo, il dorso bruno".
Voltaire, Dictionnaire Philosophique (1764)

" **D**emandez à un crapaud ce que c'est que la beauté : il vous répondra que c'est sa crapaude avec deux gros yeux ronds sortant de sa petite tête... Interrogez le diable il vous dira que le beau est une paire de cornes, quatre griffes et une queue".
Voltaire, Dictionnaire Philosophique (1764)

The ancients knew this.

The natural order of things must not be broken.

Man has always sought in nature that horizontal balance, of orientation and action, which the vertical possibilities of his own thought preclude.

In the very etymology of the word 'de-generation', an axiological historical and cultural judgment of merit clearly shines through, without a shadow of a doubt. Let's also say it clearly: a negative evaluation, of estrangement and loss - since it concerns the distance from an ideal and natural condition of origins. A 'right' condition that traces the border between the classical and the modern era: from the man with a centre, identity and belonging, to the 'de-centred' man, far from his essence.

This attribute of adherence and fidelity to nature – with its instinct of 'generation' which is its primordial law – is therefore the 'function of gender': masculine and feminine, martial and venerated (in the sacred and non-medical sense of the term!).

The 'confusion of genres', or rather the conspicuous and slavish affirmation of certain political, cultural and especially artistic fringes – linked to the lower commercial world of entertainment (entertainment in the albionic version, c'est a dire more appropriate) – finds in contexts further away from nature, in fact, its crowning glory: in that urban, metropolitan and universal-like thought, de-generated and de-natured, which runs



inganno mortale: la patina della modernità, in una sintesi di libertà e intelligenza che, tristemente, non sono altro che una finta e apparentemente innocua trasgressione, dagli esiti etici e morali potenzialmente letali (sic!). Per averne immediata dimostrazione empirica, sia sufficiente gettare uno sguardo sul folklore, ahimè spesso psicopatologico, delle nostre civilissime, fluide e futuribili, magnifiche e progressive 'nuove generazioni'. Che non si offenda nessuno! Passiamo all'etologia, sia solo per alleggerire l'argomento, prendendo spunto dal comportamento di alcune varietà di uccelli che, negli ultimi decenni, si sono inurbati e massificati, potremmo dire, con un salto di specie, 'omologati'. Mi riferisco ad esempio a dei passeriformi come gli storni, oppure ai colombacci della famiglia dei columbidi – migratori che un tempo si avvistavano e cacciavano sui passi dell'Appennino, tal quali creature mitiche, sfuggenti e leggendarie, che oggi si affollano instupidite in parchi e giardini cittadini come preda di un sortilegio, venduti anch'essi alla logica esistenziale dell'utile urbano. Vogliamo poi parlare dei verdissimi cocoriti che sorprendono le famigliole con melodie aliene e tropicali?

rampant in our cities and which stupefies most with a deadly deception: the patina of modernity, in a synthesis of freedom and intelligence which, sadly, are nothing more than a fake and apparently harmless transgression, with potentially lethal ethical and moral outcomes (sic!). To have an immediate empirical demonstration, it is sufficient to glance at the folklore, alas often psychopathological, of our highly civilized, fluid and futuristic, magnificent and progressive 'new generations'.

Let no one be offended! Let's move on to ethology, if only to lighten the subject, taking a cue from the behaviour of some varieties of birds which, in recent decades, have become urbanized and massified, we could say – with a 'leap of species' – 'homologated'. I am referring, for example, to passerines such as starlings, or to the wood pigeons of the columbidae family – migratory birds that once sighted and hunted on the Apennine passes, such as mythical, elusive and legendary creatures, which today crowd stupidly into parks and city gardens as prey to a spell, also sold to the existential logic of urban utility. Do we want to talk about the

O forse dei gabbiani che volteggiano sinistri sulle discariche, dimentichi della loro fierezza – ricordate la ballata di Coleridge? Che dire infine della perdita astuzia e destrezza di un merlo che chioccola, solo e desolato, spiumato e albino, tra SUV e utilitarie cinesi che sfrecciano – invece che cantare la sera nel silenzio dei fossi.

Oggi con ragioni molto maggiori – dalla sovrappopolazione urbana all'inquinamento, dall'indistinto etico e morale alla confusione dei generi, torniamo alla natura per ritrovare questo equilibrio perduto. Non sentite voi questa urgenza? Di sfuggire a queste vere e proprie metastasi della modernità?

Non sentite, dunque dentro di voi, questa voce interiore, questo richiamo dei boschi e delle selve?

Prendetelo come un 'fiore del bene' che vi porgo: tornate alla campagna, alla natura, tornate a voi stessi, al vostro centro. Ribellatevi da chi vi vuole non più solo dei buoni selvaggi – ma anche e specialmente degli utili idioti. Non siate i cantori della vostra stessa insulsa, nemmeno più decadente, mediocrità. Per essere decadenti occorre cadere: si presuppone dunque, se non una posizione elevata, almeno una postura eretta.

12





very green parakeets that surprise the little families with alien and tropical melodies? Or perhaps the seagulls hovering ominously over landfills, forgetful of their pride – do you remember Coleridge's ballad? Finally, what about the lost cunning and dexterity of a blackbird that cackles, alone and desolate, plucked and albino, between SUVs and Chinese small cars that whiz by – instead of singing in the evening in the silence of the ditches.

Today, with much greater reasons - from urban overpopulation to pollution, from the ethical and moral indistinctness to the confusion of genres - we return to nature to rediscover this lost balance. Don't you feel this urgency? To escape these real metastases of modernity?

So, don't you hear this inner voice within you, this call from the woods and forests?

Take it as a 'flower of goodness' that I offer you: return to the countryside, to nature, return to yourself, to your centre. Rebel against those who no longer want you to be just good savages – but also and especially useful idiots. Don't be the singers of your own silly, not even more decadent, mediocrity. To be decadent it is necessary to fall: therefore, if not a high position, at least an upright posture is assumed.

13



Ascolto non consigliato: Rosa Chemical, "Made in Italy"
Not recommended listening, Rosa Chemical, "Made in Italy"

Fonteverde, la tua Day Spa in Toscana

Vivrete una giornata dedicata al relax più esclusivo in una delle più affascinanti terme e spa in Toscana: tra bagni termali, massaggi e trattamenti benessere.

Piscina termale terapeutica

Immergetevi e rilassatevi nelle calde acque termali ricche di preziosi minerali e oligoelementi della piscina termale di Fonteverde. La temperatura naturale è di 38°C.

Il susseguirsi dei getti a collo di cigno.

La splendida cascata, che regala un intenso massaggio naturale.

Il potere salutare dell'acqua termale. Tutto questo dà vita a un vero e proprio paradiso dove rilassarvi e rigenerarvi.

Un'esperienza unica e indimenticabile.



La Piscina Termale Terapeutica è aperta tutti i giorni dalle 10 alle 19.
Il martedì la Piscina Termale chiude alle 15.

Ingresso alla piscina termale

(incluso utilizzo accappatoio Fonteverde):

Giornaliero > euro 28,00 - Pomeridiano > euro 23,00

Weekend solo giornaliero (sabato, domenica, festivo e prefestivo) > euro 32,00

Noleggio telo e ciabattine Fonteverde:

Giornaliero > euro 6,00

Noleggio lettino e ombrellone: giornaliero > euro 8,00

Ingresso bambini: feriale > euro 15,00 - festivo solo giornaliero

(sabato, domenica, festivo e prefestivo) > euro 19,00

Weekend Aperispa

L'offerta include: bagno in piscina termale e aperitivo con bruschette, sfiziosità e drink > euro 30,00

sabato e domenica dalle 15.00 alle 19.00

Percorso termale rigenerante

L'offerta include: Ingresso alla piscina termale con cascata e idromassaggi - Percorso Bioaquam con 22 diversi tipi di idromassaggio. dal lunedì al venerdì dalle 10.00 alle 18.00 > Euro 52,00. Sabato, domenica e festività dalle 10.00 alle 19.00

> Euro 59,00

Benessere Termale

Combinazione di piscina termale terapeutica con cascata, percorso Bioaquam con idromassaggi e Percorso Etrusco.

Feriali > euro 63,00

Sabato, domenica > euro 68,00

Ponti e festività > euro 78,00

Info e prenotazioni:

Tel. (+39) 0578 572 405

ricevimento.term@fonteverdespa.com

www.fonteverdespa.com



FONTEVERDE

LIFESTYLE & THERMAL RETREAT | TUSCANY

Un attimo prima del bacio

*A moment
before the kiss*

di Angelo Nai

«**A**more e Psiche» è uno degli esempi più fulgidi di scultura italiana. Un capolavoro immortale che nasce dal genio veneto di Antonio Canova, il quale assolve alla perfezione la «missione neoclassica» dal punto di vista formale e da quello dell'elaborazione, guardando alla novella di Apuleio, dove la dea Venere diventa talmente invidiosa della bellissima Psiche da chiedere al figlio Amore di colpirla con una delle sue frecce per farla innamorare dell'uomo più brutto del mondo. Amore rimane incantato dalla giovane tanto da trafiggere se stesso per innamorarsi perdutamente di Psiche. Il gruppo scultoreo - realizzato tra il 1787 e il 1793 - culmina in una tensione sensuale eccelsa, con i due soggetti che fermano il tempo un istante prima che il sentimento esploda, offrendo un'istantanea appena precedente al bacio. Le figure finiscono per unirsi in un abbraccio eterno che rivela le percezioni elaborate dal grande teorico Winckelmann, secondo cui la scultura ha il compito di precedere il momento emozionale mostrando l'animo puro e inedito.

«**C**upid and Psyche» is one of the most shining examples of Italian sculpture. An immortal masterpiece that comes from the Venetian genius of Antonio Canova, who perfectly fulfills the "neoclassical mission" from a formal point of view and from that of elaboration, looking at the novel by Apuleius, where the goddess Venus becomes so envious of the beautiful Psyche to ask her son Love to hit her with one of his arrows to make her fall in love with the ugliest man in the world. Love is so enchanted by the young woman that he pierces himself to fall madly in love with Psyche. The sculptural group - created between 1787 and 1793 - culminates in a sublime sensual tension, with the two subjects who stop time an instant before the feeling explodes, offering a snapshot just before the kiss. The figures end up uniting in an eternal embrace which reveals the perceptions elaborated by the great theorist Winckelmann, according to whom sculpture has the task of preceding the emotional moment by showing the pure and unprecedented soul.



Sandro

AUTOM

ACQUISTO A

DA PR

Per Informazioni: (+

Mambriani

MOBILI

AUTO USATE

PRIVATI

+39) 329 76 94 603

Speroni, 100 anni di esperienza e cordialità

*Speroni, 100 years of experience
and friendliness*



informazione pubblicitaria

Farmacia Speroni

Viale Gramsci, 431, Piancastagnaio (SI).
Tel: 0577/786032

Bianca, moderna, luminosa, accogliente. Aggettivi che calzano a pennello alla farmacia Speroni di Piancastagnaio, nella centralissima via Gramsci. Inaugurata nel 2017, in realtà esiste addirittura dal 1923 grazie all'intuizione del dottor Osvaldo Speroni. Cento anni tondi, dunque, vissuti con esperienza, passione e professionalità.

White, modern, bright, welcoming. Adjectives that perfectly fit the Speroni pharmacy on the central Via Gramsci in Piancastagnaio. Opened here in 2017, the business has actually existed since 1923 thanks to the efforts of Dr. Osvaldo Speroni. A round one hundred years then of a business carried on with experience, passion and professionalism.



Chi entra, sa che può contare sulla grande cortesia del personale, formato da una decina di persone. La sensazione è quella di trovarsi in un contesto piacevole, dove il cliente viene seguito e esaurito in ogni richiesta.

«Ci teniamo a essere aggiornati su tutto - spiega la co-titolare Alessia - a partire dai servizi, come elettrocardiogrammi, holter cardiaco, prenotazioni al CUP e aggiornamento delle tessere sanitarie, oltre ai tamponi per streptococco e covid e alla riscossione di controlli e visite specialistiche per le Asl». Servizi, certamente. Ma anche giornate dedicate a temi specifici con il coinvolgimento di esperti in vari settori, come l'udito, il trucco e la cosmesi, la salute dei capelli, o la MOC per la misurazione ossea e l'osteoporosi; e non mancano le medicine omeopatiche, un segmento molto richiesto. Il locale presenta svariati scaffali, ordinati e intuitivi, con tantissimi prodotti e giochi per bambini, ma anche cosmesi, profumi, occhiali e molto altro.

L'approccio è della massima cortesia, dunque, sempre accompagnata dall'esperienza, quindi ecco le consulenze da parte del personale esperto, a partire dal dottor Ettore Speroni, titolare e figlio del fondatore dottor Osvaldo: «La farmacia - ci racconta - prima si trovava nel centro storico, nel 1969 si spostò nel viale principale e dal 2017 ci siamo trasferiti in questa bellissima sede, nuova e luminosa, creata con tutti i criteri moderni, a partire dalla domotica, e con spazi più grandi per ospitare i servizi».

Ettore dirige la farmacia dal 1969 con immutata passione: «Negli ultimi anni - prosegue - il settore farmaceutico si è evoluto tantissimo grazie al digitale, come arriva o termina un prodotto il computer lo segna o lo ordina, il lavoro sta diventando sempre più automatico, e ciò consente di ottimizzare il tempo». C'è stata una grandissima evoluzione anche di Piancastagnaio in questo secolo: «siamo un centro abitato sereno anche dal punto di vista economico,

*"Massima cortesia,
sempre accompagnata
dall'esperienza"*

22

informazione pubblicitaria

F
A
R
M
A
C
I
A



S
P
E
R
O
N
I

1923

Everyone who comes in knows that they can count on great courtesy from the staff of a dozen or so. You sense you're in a pleasant atmosphere, where the customer is really looked after and their every wish is catered for. "We make it a point to be up-to-date on everything," explains co-owner Alessia, "starting with services such as electrocardiograms, Holter, CUP bookings and health card updates, as well as strep and covid swabs and the collection of tests and specialist visits for the ASL. Lots of services, for sure. But we also have days on specific issues bringing in experts in various fields, such as hearing, make-up and cosmetics, hair health, or tests for bone mineralisation and osteoporosis; and there is no shortage of homeopathic medicines which are very much in demand. The pharmacy has lots of well-organised and intuitive shelving with products and toys for children, but also cosmetics, perfumes, eyeglasses and much more. The approach is always a maximum of courtesy accompanied by experience, so there are consultations from expert staff members starting with Dr. Ettore Speroni, owner and son of founder Dr. Osvaldo: "The pharmacy," he tells us, "started off in the old town centre, in 1969 it moved to the main street, and in 2017 we moved to this beautiful, new and bright location, created with all modern necessities, starting with automation, and with more space to accommodate the different services. Ettore has been running the pharmacy since 1969 with undiminished passion: "In recent years," he goes on, "the pharmaceutical sector has evolved so much thanks to digitisation, as soon as a product comes in or runs out the computer inventories it or orders more, the work is becoming more and more automatic and this allows us to optimize our time". Piancastagnaio itself has developed a great deal over this century. "It's a calm town even from



*"Always a maximum
of courtesy
accompanied
by experience"*

dove tutti lavorano; nelle persone si rafforza il desiderio di stare al meglio e avere a disposizione i servizi senza doversi spostare». A tal proposito, durante l'emergenza covid la Speroni ha assunto un ruolo fondamentale: «personalmente - confida il titolare - ho effettuato più di 5000 tamponi, e se prima erano cinquanta al giorno oggi (per fortuna) sono cinque». Nel caso in cui un prodotto non fosse subito disponibile: «Non c'è problema - riprende Alessia - di solito arriva in tre o quattro ore, o al massimo il mattino successivo».

Si tratta di una delle farmacie più belle e funzionali della zona: «Quando abbiamo aperto - riprende Ettore - in chi entrava si percepiva lo stupore e l'orgoglio nel vedere un locale così moderno, abbiamo avuto coraggio decidendo di investire in un momento di crisi, perché poi c'è sempre una ripresa».

Il digitale porta le persone a ordinare i prodotti da casa: «forse pensano di risparmiare ma la differenza la fanno la professionalità, il calore umano e l'esperienza: se hai bisogno di un consiglio serio dovrai sempre affidarti a dei professionisti».

Per usufruire dei servizi (come elettrocardiogramma e tamponi): «in base al personale - spiegano Alessia e il padre - possiamo farlo senza prenotazione, ma è sempre meglio prenotare tramite appuntamento (vedi riferimenti)».

E per i cento anni: «stiamo pensando a una festa aperta a tutto il paese».

"Una delle farmacie più belle e funzionali della zona"



"One of the most beautiful and best-run pharmacies in the area "



the economic point of view, where everyone has a job; there's a strong desire to have the best of everything and to have services available locally." In this regard, during the covid emergency Speroni took on a key role: the owner confides, "I personally carried out more than 5,000 swabs, and if before it was fifty a day, today (fortunately) it is only five." When a product is not immediately available, "No problem," Alessia joins in, "it usually arrives in three or four hours, or at most by the next morning."

It is definitely one of the most beautiful and best-run pharmacies in the area: "When we first opened here," Ettore resumes, "people who came in had a sense of amazement and pride in seeing such a modern place, we were brave in deciding to invest in a time of crisis, but then there is always an upturn."

The internet leads people to order products from home: "maybe they think they are saving money, but professionalism, human warmth and experience makes a difference: if you need proper advice you should always rely on professionals."

To take advantage of services (such as electrocardiograms and swabs): "that depend on the staff," Alessia and her father explain, "we can do them without a reservation, but it is always better to book an appointment" (see below). And for the 100th anniversary: "we are thinking of a party open to the whole town."

25



Informazione pubblicitaria

ValleyLife

F
A
R
M
A
C
I
A

S
P
E
R
O
N
I

1923





Woman parrucchieri
Valentina Santi



WOMAN PARRUCCHIERI di Valentina Santi
Via Fernando Di Giulio 43
Loc. Marroneto (Santa Fiora) | Tel. 0564 978253

Studio dentistico Ilaria Fiori.

Via Vittorio Veneto, 7, Castel del Piano (GR)

Tel. 0564/957539 - WhatsApp 338/2184577

web: ilariafioristudiodontistico.it

28

Il sorriso

più *The
brightest
smile*

splendente

informazione pubblicitaria



Ci troviamo nello studio di Ilaria Fiori, a Castel del Piano, modernissimo e all'avanguardia sulle nuove tecnologie, presenta diverse sale dove sono eseguiti interventi di qualsiasi tipo, trattamenti estetici, protesici, fino agli interventi d'implantologia computer-guidata. Un ambiente accogliente e ospitale, grazie anche all'empatia, all'accoglienza e alla professionalità del personale.

We are at Ilaria Fiori's dental studio, in Castel del Piano, with ultra-modern equipment at the cutting edge of new technologies and with various rooms where all kinds of operations are performed, from aesthetic treatments and prostheses to the most complicated of implants. It is a welcoming and hospitable environment, thanks also to the courtesy, hospitality and professionalism of the staff.

«Avere un bel sorriso - spiega la dottoressa e titolare Ilaria Fiori - cambia l'atteggiamento verso la vita, oggi viene richiesta tantissimo l'estetica del sorriso, ma prima ci sono la salute dei denti e la funzione masticatoria, successivamente ci occupiamo dell'estetica, visto che è difficile avere un bel sorriso se la bocca non è in salute». «La filosofia che ci unisce - prosegue Ilaria - è la ricerca dell'armonia fra noi dello staff e con i pazienti. Il paziente è sempre al primo posto, prima, durante e dopo le cure; non bisogna limitarsi a curare una bocca ma dobbiamo vedere il paziente globalmente, senza sottovalutare la sfera emotiva; la salute per me è l'equilibrio armonico tra struttura fisica, biochimica e psiche, il cosiddetto triangolo del benessere dove ognuno di noi è la propria struttura fisica, ciò che mangia, ciò che respira e ciò che pensa. Prima di iniziare ogni cura il paziente dev'essere tranquillo, e se è teso cerchiamo di esorcizzare la paura creando un legame di affetto e fiducia».

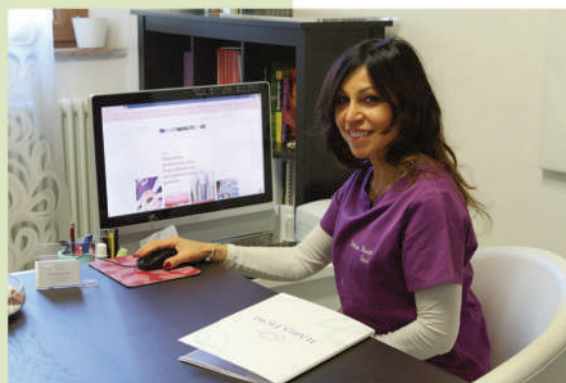
Ma quali sono i principali trattamenti? «Protesi estetica e riabilitativa, odontoiatria conservativa (pratica che si occupa di curare o conservare i denti colpiti da carie o fratture), endodonzia (ripulire la parte più interna del dente), estetica del sorriso, faccette, impiantologia, parodontologia, sbiancamento dentale, disordini articolari, trattamento di apnee notturne e russamento, chirurgia orale, mascherine trasparenti

"è difficile avere un bel sorriso se la bocca non è in salute"





"Having a beautiful smile," Ilaria explains, "changes one's attitude to life, an aesthetically pleasing smile is in great demand of course, but first of all comes health and the chewing function and then we take care of the aesthetics, since it is difficult to have a beautiful smile if the mouth is not healthy." "The philosophy that unites us," the practice owner continues, "is all about putting the patient first, implementing precise treatment plans; we must not limit ourselves to treating just the mouth but understand the problem all-round, starting from the emotional sphere; health for us is the balance between the physical structure and the exchanges with the outside world, what we eat, breathe and think; it is called 'the triangle of well-being'. The patient must be calm, and if he or she is tense, we always try to exorcise the fear through a bond of affection and trust." But what are the main treatments you offer? "Aesthetic and rehabilitative prosthetics, conservative dentistry (the practice of treating or preserving teeth affected by decay or fractures), endodontics (cleaning and disinfecting the innermost part of the tooth), smile aesthetics, veneers, implantology, periodontology, tooth whitening, treatment of sleep apnoea and snoring, oral surgery, transpar-





per l'ortodonzia, e molto altro». Ma il lavoro più richiesto è il «carico immediato»: «il paziente in sole 24 ore può avere denti fissi posizionati su impianti, è un lavoro che eseguiamo in tempi molto ristretti e dà grandi risultati sia estetici che funzionali, è molto richiesto per riabilitazioni complete delle arcate in particolare dopo i 70 anni, da persone che prima erano considerate anziane mentre oggi sono in ottima forma».

All'interno dello studio segue le prime visite, stabilisce i piani di trattamento, si occupa personalmente della parte protesica (corone e ponti su denti naturali e su impianti) e dell'ortodonzia dei bambini e degli adulti, laddove i collaboratori pensano alla branca conservativa (otturazioni, endodonzia, piccola chirurgia). Mentre per gli impianti o le estrazioni più complicate c'è l'intervento di due chirurghi. Molto richieste sono anche le faccette: «consentono di correggere gli inestetismi causati da piccole fratture, discromie, carie, precedenti restauri dentali o disallineamenti; sono rivestimenti di ceramica in grado di cambiare colore e posizione del dente in poche ore: se prima serviva l'apparecchio, ora, in alcuni casi, basta una faccetta che simula la posizione, se hai un dente scuro basta un piccolo rivestimento di pochi micron e risolvi tutto».

Un'attenzione particolare è dedicata ai bambini: «Collaboriamo molto con gli osteopati - spiega la dottoressa - soprattutto per i bambini, perché confidiamo molto su quello che la natura può fare: c'è un perché se alcuni morsi sono incrociati o i denti sporgenti... Se ci sono dei blocchi di crescita cerchiamo di far capire alla mamma quanto è importante lavorare "naturalmente"». Ci sono tanti casi di palato stretto o a «V», asimmetrie che possono creare problematiche respiratorie: «sono problematiche che vanno intercettate prima dei 10/12 anni (dopo il palato può essere aperto solo chirurgicamente), solitamente è la pediatra che fa una segnalazione, mentre l'osteopata, in poche sedute, ripristina la giusta direzione di crescita ossea, l'ideale sarebbe intervenire intorno agli 8-9 anni, si consiglia una prima visita da noi a partire dai 5 anni, anche solo per prendere confidenza».

Per le otturazioni? «non abbiamo mai utilizzato amalgama con metalli pesanti, usiamo da sempre resine composite o intarsi in ceramica». Per le protesi interviene una tecnologia davvero all'avanguardia: «l'impronta, non più in materiale, viene rilevata in digitale con un manipolo scanner che esegue una scansione tridimensionale delle arcate dentarie del paziente, inviamo il file in laboratorio e in pochi giorni abbiamo il manufatto protesico finito in studio o gli allineatori trasparenti nei casi ortodontici».

ent masks for orthodontics, and much more. But the most requested work these days is 'immediate loading': the patient has four implants done, the next day there is the trial and finally the delivery of the prosthesis, work that is carried out in a very short time and it is requested especially after the age of 70, by people who were previously considered elderly but today are in excellent shape."

Ilaria establishes the treatment plans and takes care of the prosthetic part (crowns, bridges and children's orthodontics) while her collaborators take care of the so-called conservative branch (fillings, endodontics, minor surgery). While for more complicated implants or extractions two surgeons are involved.

Veneers are also very much in demand: "they make it possible to correct imperfections caused by small fractures, discolourations, caries or previous dental restorations; they are ceramic veneers that can change the colour and position of the tooth in just a few hours: if braces were needed before, now, in some cases, a veneer simulating the position is enough; if you have a dark tooth, a small veneer of just a few microns is enough to solve everything."

Special attention is paid to children: "We collaborate a lot with osteopaths," Ilaria explains, "especially for children, because we rely a lot on what nature can do: there is a reason if some bites are crossed or teeth protrude... If there are growth blocks, we try to make the mother understand how important it is to work naturally. There are many cases of narrow or 'V' shaped palate, asymmetries that can also create respiratory problems: these are pathologies that must be treated before the age of 15, after which the palate can only

be widened surgically, usually it is the paediatrician who makes a recommendation; while the osteopath, through massage, restores the normal growth of the bones, the ideal would be to intervene around 8-9 years, although examinations are recommended from the age of 5."

For fillings? "we have never used amalgam with heavy metals, but only non-damaging products; health, including emotional health, comes first." For the prostheses, truly state-of-the-art technology is used: the impression, no longer physical, is taken by means of a camera that digitally measures it, then we send the file to the laboratory and they send us the prosthetic artefact in 3D, a true revolution that just five years ago seemed impossible.

On the subject of patient care: "It's advisable



33



ValleyLife



34

A proposito di attenzione: «Ogni sei mesi è consigliabile una visita di controllo, noi non le facciamo mai pagare; inoltre veniamo incontro ai pazienti con pagamenti personalizzati, finanziamenti e tramite numerose convenzioni». Un plauso al bellissimo studio: «l'ho progettato - conclude Ilaria - per far star bene lavoratori e pazienti, in virtù di colori avvolgenti ed eleganti, l'ambiente è rilassante e giovanile, grazie anche alle esperte collaboratrici (e collaboratori)». A tal proposito: «sono molto preparati dal punto di vista professionale, hanno un atteggiamento positivo nei confronti della vita che contagia i pazienti; il segreto è lavorare con passione».

to check dental hygiene every six months, and we never charge for visits; moreover, customised payments are possible, in instalments or through payment plans. Compliments on the beautiful premises: "We designed the space" Ilaria concludes, "to make staff and patients feel good, though enveloping and elegant colours the ambience is relaxing and youthful, thanks also of course to our expert collaborators (and staff)." In this regard, "they are really brilliant from a professional point of view, they have an optimistic attitude towards life that they transmit to customers; the secret of course is to work with passion."

Informazione pubblicitaria



www.valleylife.it



SAN LORENZO RELAIS

LOCALITÀ SAN LORENZO
ABBADIA SAN SALVATORE (SI)
TEL. (+39) 0577 78 50 03
WWW.RELAISSANLORENZO.IT



My pink world

Seguimi su  



My Pink World - Viale Roma, 10 - Abbadia San Salvatore (SI)
Cell. (+39) 349 59 77 147 - monika100784@gmail.com



DAL 1968 AL VOSTRO SERVIZIO

**GASOLIO DA RISCALDAMENTO
GASOLIO DA AUTOTRAZIONE
GASOLIO AGRICOLO
OLII LUBRIFICANTI**

**Kaloroil di Bartolini Mario & Figli s.r.l.
S.R.74 Maremmana n°55372 - Loc. Il Piano - 58017 - Pitigliano (GR)
Tel. (+39) 0564 615 194 - Cell. (+39) 335 77 07 236
kaloroil@tiscali.it**



CISTERNE OMOLOGATE
DISTRIBUTORI STRADALI
SUPER - DIESEL - GPL

kaloroil

Progetto Domus

Domus Project

Come investire nel settore immobiliare (a km 0)

*How to invest in property
(close to home)*

Il mercato immobiliare è un universo in espansione. Se fino a ieri per investire «nelle case» serviva un'importante quantità di denaro, oggi si può iniziare da subito e con piccole cifre. All'incirca è l'idea alla base del Progetto Domus: un'idea di crowdfunding nata alle pendici del Monte Amiata dall'intuizione del broker Sandro Marcucci.

The real estate market is an expanding universe. Whereas until yesterday a large amount of money was needed to invest 'in property', today you can start immediately and with small amounts. This is the basic idea behind the Domus Project: a crowdfunding idea born on the slopes of Monte Amiata with broker Sandro Marcucci.

Sandro Marcucci

Broker Titolare ReMax Ecocasa.

Via B. Buozzi, 1, Abbadia San Salvatore (Siena).

Tel: + 39 328/8875014





40

«L'idea - racconta Marucci - è quella di creare un sistema che consenta a chi vuole investire nel settore immobiliare locale di partecipare da subito attraverso diverse forme di investimento; mediante la creazione di una società dedicata, chiunque può diventare socio, analizzare il business plan, verificare ogni passaggio in modo trasparente e partecipare alla distribuzione degli utili derivanti dall'operazione; si può prendere parte anche prestando il capitale alla società a un tasso d'interesse prestabilito. Noi siamo sempre a disposizione e reperibili nella sede di Abbadia San Salvatore».

A proposito di Abbadia San Salvatore: «Qui - riprende Marucci - abbiamo una grande richiesta di case in affitto, e anche in virtù di un notevole aumento occupazionale, sussiste uno squilibrio incredibile tra domanda e offerta, in tanti fanno i pendolari e cercano case in affitto; in futuro sempre più persone verranno a lavorare qui, scegliendo questo posto come residenza. Anche il mercato degli affitti turistici registra una richiesta in crescita. Offrendo la possibilità di inserire gli immobili nel mercato degli affitti brevi. Il progetto rappresenta un'opportunità anche per il paese, visto che se aumentano gli abitanti e i turisti aumenta anche l'indotto».

*"Una totale trasparenza,
a differenza delle
piattaforme online"*

Entrando più nel dettaglio: «L'intenzione è quella di creare una società che si occupi di acquistare gli immobili, conferendo a ogni abitazione uno standard di vivibilità: bisogna sistemarla, arreararla con gusto e affittarla in condizioni ottime. Il target - precisa - sono immobili piccoli con un costo di acquisto contenuto - si trovano anche abitazioni a 40 50 mila euro - e si possono affittare fino a 400 euro al mese, con l'obiettivo di ricavarne una redditività lorda tra il 7 e il 10 per cento».

Le case «papabili», prevalentemente di metrature contenute, sono ubicate soprattutto nel centro storico, ma anche in zone nuove. «Il format - riprende il broker - una volta che viene testato e vediamo che funziona, può essere "esportato" in altre località limitrofe con le stesse caratteristiche». Per partecipare? «Il partecipante può conferire uno o più "slot" da 5.000 euro; e può vedere gli immobili, i conti, le fatture, e conoscere l'inquilino. Sussiste una totale trasparenza, a differenza delle piattaforme online, qui c'è un contatto vero e proprio e un ufficio di riferimento, come accade nei gruppi di acquisto solidale, ma non solo, noi ci mettiamo la faccia in ogni singola operazione».

Invece di fermare i soldi in banca, o nei mercati finanziari (dove i rendimenti sono spesso bassi, se non negativi) il Progetto Domus garantisce rendite certe in un mercato immobiliare dove si possano investire anche piccole somme, quindi alla portata di tutti.

Ma ecco alcune possibili obiezioni.

Se l'inquilino non paga? «Intervengono delle polizze assicurative, quindi la società proprie-

"The idea," Marcucci explains, "is to create a system that allows anyone who wants to invest in local property to participate immediately through various forms of investment; through the creation of a dedicated company, anyone can become a partner, analyse the business plan, verify each step in a transparent manner, and participate in the distribution of profits deriving from the operation; one can also take part by lending capital to the company at a pre-established interest rate. We are always available at our Abbadia San Salvatore office." On the subject of Abbadia San Salvatore: Marcucci resumes, "there's high demand for houses to rent here, and by virtue of a notable increase in employment, there's an incredible imbalance between supply and demand, a lot of people have to commute and are looking for houses to rent; in the future, more and more people will come to work here, choosing the place as their home. The tourist rental market is also experiencing growing demand. So there are opportunities in the short-term property rental market too. The project is also an opportunity for Abbadia, since if the number of inhabitants and tourists develops, so do services.

He goes into more detail: "Our plan is to create a company that will take care of purchasing the properties, bringing each home up to a liveable standard: they're fixed up, tastefully furnished and then rented out in excellent condition. The target," he specifies, "is small properties with a low purchase cost – you can even find houses for 40-50 thousand euro

"There is total transparency, unlike online platforms"

– and then you can rent them out for up to 400 euro a month, with the aim of obtaining a gross profitability of between 7 and 10 per cent."

The 'eligible' houses, generally on the small size, are located mainly in the historic centre, but also in newer areas. "The format," the broker resumes, "once tested and we see that it works, can be 'exported' to other neighbouring locations with similar characteristics." Want to participate? "The participant can give one or more 'slots' of €5,000; and can see the properties, accounts, invoices, and get to know the tenant. There is total transparency, unlike online platforms, here there is a real contact and a reference office, as in collective purchasing clubs, but not only that, we lend our face to every single operation."

Instead of leaving the money in the bank, or in the financial markets (where returns are often low, if not negative), the Domus Project guarantees certain returns in a real estate market where even small sums can be invested, thus it's within everyone's reach.

But here are some possible objections.

If the tenant doesn't pay? "Insurance policies





taria è completamente tutelata sia sul pagamento dei canoni, sia sui danni all'immobile o su eventuali spese relative a contenziosi legali con gli inquilini».

Se voglio uscire dal progetto? «Viene quantificato e saldato il valore della tua quota». Come funziona il potere decisionale? «Le strategie operative spettano all'Amministratore e al Consiglio di amministrazione; qualsiasi investimento si basa sulla fiducia, e in questo caso, al contrario di internet, l'investitore ha una persona con cui interfacciarsi in qualsiasi momento». Maggiori informazioni si possono ottenere direttamente alla sede della Re Max-Ecocasa in via Buozzi, 1, ad Abbadia San Salvatore. Il progetto ha un grandissimo potenziale di crescita, e si avvale di esperti del settore immobiliare che operano in particolare nelle zone di Amiata, Val d'Orcia, Siena e Valdichiana.



43




kick in, so that the owning company is fully protected both on the payment of rents and on damage to the property or any expenses related to legal disputes with tenants." If I want out of the project? "The value of your share is quantified and agreed." How does decision-making work? "Operational strategies lie with the administrator and the board of directors; any investment is based on trust, and in this case, as opposed to the internet, the investor has a person to interface with at all times". More information can be obtained directly at the Re Max-Ecocasa office in Via Buozzi, 1, Abbadia San Salvatore. The project has great potential for growth, and employs experts in the real estate sector who operate particularly in the Amiata, Val d'Orcia, Siena and Valdichiana areas.




*Ringraziamo tutti i clienti che frequentando
la nostra farmacia ci hanno consentito di offrire
tutti questi servizi*

Farmacia Fabbrini

via Federico Hamman, 18
Abbadia San Salvatore (SI)

 **Farmacia Fabbrini**

 (+39) 388 73 07 687

Tel. (+39) 0577 77 82 57

farmaciafabbriniabba@libero.it

**DERMOCOSMESI
SANITARIA
OMEOPATIA
FITOTERAPIA
INTEGRAZIONE SPORTIVA
PRODOTTI PER BAMBINI
PRODOTTI APROTEICI
PRODOTTI PER CELIACI
PRODOTTI VETERINARI**

Igiene Orale

SPAZZOLINI E BASTONCINI
CIGLIARE E ABBASSARSI
PASTICCI

TELE MEDICINA

Ecg
Holter pressorio
Holter cardiaco

ESECUZIONE

Test streptococco-A
Test rapido Covid-19
Test celiachia
Test Helicobacter
Test infezione
tratto urinario

Supporto
psicologico

Supporto
nutrizionale



I NOSTRI SERVIZI

NOLEGGI

Magnetoterapia
Carrozzina per disabili
Stampelle
Porta flebo
Bilancia per neonati
Tiralatte

CONTROLLI

Pressione
Glicemia
Colesterolo totale
Colesterolo LDL e HDL
Analisi posturale
Analisi dell'udito
Densitometria ossea

CUP

Prenotazione visite
Prenotazione analisi
Pagamento prestazioni
sanitarie
Attivazione tessere
sanitarie

Elettricalandi, tecnologia al servizio della casa e dell'impresa

*Elettricalandi,
technology at the
service of the Home
and Business*


di Simone Cecchini

Per approfondimenti e info:

www.indomitalia.it

www.enplusitalia.eu

www.chellienergysolutions.it

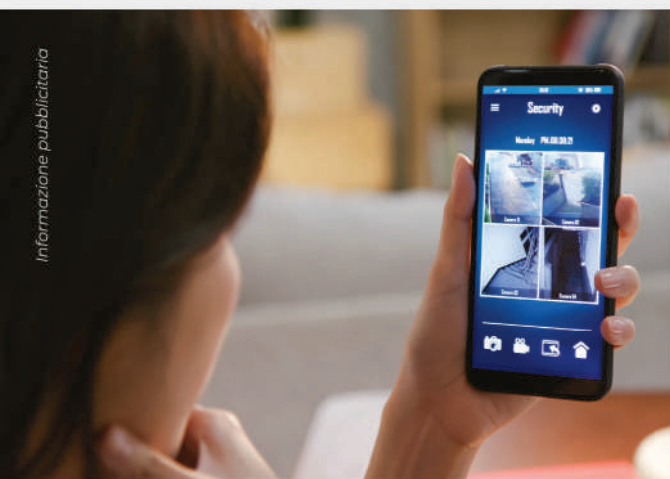


Elettricalandi è un'affermata realtà imprenditoriale con sede in Radda in Chianti con filiali a Siena e Greve in Chianti. Dal 1969 l'Azienda si occupa di progettazione, installazione e manutenzione di impianti elettrici, elettronici ed elettromeccanici per uso civile, industriale e terziario, impianti di condizionamento e di illuminazione e impianti di trasmissione dati, come ad esempio le reti ethernet.

47

Elettricalandi is an established entrepreneurial reality based in Radda in Chianti with branches in Siena and Greve in Chianti. Since 1969, the company has been involved in the design, installation and maintenance of electrical, electronic and electromechanical systems for civil, industrial and tertiary use, air conditioning and lighting systems and data transmission systems, such as ethernet networks.

Informazione pubblicitaria



L'impresa, in tanti anni di attività, è riuscita a guadagnarsi un'ottima reputazione grazie anche al continuo aggiornamento di metodi, tecniche e della formazione costante dei suoi dipendenti, rimanendo sempre al passo con le esigenze del mercato e le evoluzioni tecnico-normative del settore.

Dall'installazione alla manutenzione, i servizi offerti sono portati in esecuzione e consegna con la massima trasparenza, competenza e velocità, requisiti indispensabili per chi fa della professionalità il proprio punto di forza.

L'azienda, negli ultimi quattro anni, in controtendenza rispetto ad altre che hanno subito i nefasti effetti della pandemia, ha reagito partecipando ad altre attività e rivolgendosi a nuovi mercati insieme ad altri partners.

Dal 2019 acquisisce una partecipazione con ENPLUS ITALIA, società leader nella progettazione e realizzazione di soluzioni per l'efficiamento energetico dei settori dell'industria, del terziario, del settore ricettivo e di quello sanitario, proponendo ed installando impianti di cogenerazione, trigenerazione e sistemi fotovoltaici.

Nel 2020 partecipa alla fondazione della "Chelli Energy Solutions", andando a fortificare il rapporto decennale che c'è con altri professionisti del settore elettrico e termico. Il progetto ha l'intento di migliorare la potenzialità di azione nei settori che si occupano di efficientamento energetico in ambiente residenziale, industriale, artigianale e commerciale.

"Grazie alle collaborazioni che abbiamo consolidato con aziende specializzate nei vari ambiti che riguardano il miglioramento dello stato energetico degli edifici, riusciamo anche ad offrire un pacchetto di soluzioni completo e versatile", precisa Francesco Landi.

Nel 2022 l'azienda dà vita alla società INDOM, una struttura con personale altamente formato in grado di rispondere alle esigenze della committenza, al fine di installare speciali sistemi tecnologici che spaziano dalla Home and Building Automation, alla Fibra Ottica, alle Reti Cablate, ai Sistemi Antintrusione, al Controllo Accessi, alla Rilevazione Antincendio, all'Assistenza Informatica, alla Teleassistenza, al Networking, alla Light System e al Light Management.

Sempre nel 2022, rispondendo a varie richieste, nasce la soluzione VACATION RENTAL, servizio appositamente progettato per rendere SMART la gestione di B&B, Agriturismi, Case Vacanze, Alberghi e tutto quanto possa essere gestito da remoto.

In many years of activity, the company has managed to earn an excellent reputation thanks also to the continuous updating of methods, techniques and the constant training of its employees, always keeping up with the needs of the market and the technical-regulatory evolutions of the sector.

From installation to maintenance, the services offered are carried out and delivered with the utmost transparency, competence and speed, essential requirements for those who make professionalism their strong point.

In the last four years, the company, going against the trend compared to others that have suffered the harmful effects of the pandemic, has reacted by participating in other activities and turning to new markets together with other partners.

Since 2019 it has acquired a stake with ENPLUS ITALIA, a leading company in the design and implementation of solutions for energy efficiency in the industrial, tertiary, hospitality and healthcare sectors, proposing and installing cogeneration, trigeneration and photovoltaic systems.

In 2020 it takes part in the foundation of "Chelli Energy Solutions", going to strengthen the ten-year relationship that exists with other professionals in the electrical and thermal sector. The project aims to improve the potential for action in the sectors that deal with energy efficiency in residential, industrial, craft and commercial environments.

"Thanks to the collaborations we have consolidated with companies specialized in the various areas concerning the improvement of the energy status of buildings, we are also able to offer a complete and versatile package of solutions", explains Francesco Landi.

In 2022 the company gives life to the company INDOM, a structure with highly trained personnel capable of responding to the needs of the client, in order to install special technological systems ranging from Home and Building Automation to Fiber Optic, to Wired Networks, to Anti-intrusion Systems, Access Control, Fire Detection, IT Assistance, Teleassistance, Networking, Light System and Light Management.

Also in 2022, responding to various requests, the VACATION RENTAL solution was born, a service specially designed to make the management of B&Bs, Agritourism, Holiday Homes, Hotels and everything that can be managed remotely SMART.



Questo nuovo servizio offre, ai clienti, notevoli vantaggi quali: impiego di minor personale e la conseguente riduzione dei costi di gestione, gestione da remoto di arrivi e partenze, controllo riscaldamento e aria condizionata, acqua, piscine, irrigazione tutto controllato e gestito in maniera semplice ma efficace.

Per i casi più complessi INDOM garantisce una presenza e un intervento 24h/24h dei propri tecnici ottemperando alla propria Mission Aziendale: la soddisfazione del cliente e la risoluzione di eventuali problematiche per tutto ciò che non è gestibile da remoto.

L'attuale crescita delle aziende ELETTRICALANDI e INDOM oltre alle già note professionalità ed efficienza, trovano nel titolare Francesco Landi la passione e la volontà di far crescere queste realtà, diversificando gli investimenti verso le nuove opportunità del mercato.

and the consequent reduction in management costs, remote management of arrivals and departures, heating and air conditioning control, water, swimming pools, irrigation, all controlled and managed in a simple but effective.

For the most complex cases, INDOM guarantees a 24h/24h presence and intervention of its technicians, fulfilling its Company Mission: customer satisfaction and the resolution of any problems for anything that cannot be managed remotely.

The current growth of the ELETTRICALANDI and INDOM companies, in addition to the already known professionalism and efficiency, find in the owner Francesco Landi the passion and the will to make these realities grow, diversifying investments towards new market opportunities.





**OTTICA
ZILIANI**

DAL 1948

DI CLAUDIO E GIORGIA



Montaggio lenti con mole di ultima generazione
OCCHIALE PRONTO IN 1 ORA

Abbadia San Salvatore (SI) | Tel. 0577 1646144
giorgia.ziliani@gmail.com

**TUTTE LE LENTI
COMPRESSE LE MULTIFOCALI
DI ULTIMA GENERAZIONE**

PRENDI 2 PAGHI 1



BOSCH

UnipolGlass
CENTRI CRISTALLI AUTO

**CARROZZERIA | OFFICINA | GOMMISTA | RIPARAZIONI
SOCCORSO STRADALE | RIPARAZIONE PARABREZZA
AUTOLAVAGGIO**

Rivenditore BOSCH | UNIPOL GLASS

CARROZZERIA ALBANI Via Lazio, 218 | Loc. Casa del Corto | Piancastagnaio (SI)
Tel. (+39) 0577 786 389 - (+39) 338 93 56 558 - albanicarrozzeria@gmail.com

ValleyLife

SIENA | VAL D'ORCIA | AMIATA

HAI BISOGNO DI CREARE UN LOGO,
UN BIGLIETTO DA VISITA,
STAMPARE MATERIALI PUBBLICITARI O
REALIZZARE IL SITO INTERNET
DELLA TUA ATTIVITÀ?

Contattaci,
ti aiuteremo a trovare la soluzione più adatta a te

(+39) 328 58 16 968

VIA DANTE®



Emporio del viaggiatore

Trekking, bike, running, fashion. For people and dogs.

Via Dante Alighieri 54b

San Quirico d'Orcia (Siena)

T. 0577897790 ■ www.viandante-francigena.com



A photograph of a geothermal landscape, likely in Tuscany, Italy. The scene shows a rocky, mineral-rich terrain with several pools of water and steam rising from the ground. In the background, a large plume of white steam rises into a cloudy sky. The foreground is dominated by dark, mineral deposits and small pools of water. The overall atmosphere is industrial yet natural.

Dal PNRR energia e calore per i teleriscaldamenti geotermici, la transizione ecologica passa anche dal vapore toscano

*With the PNRR, energy and heat for
geothermal district heating; ecological
transition using heat from tuscan steam*

Info e dettagli sulla geotermia:

Museo della Geotermia: www.enelgreenpower.com/it/museo-della-geotermia-larderello

MuBia: www.mubia.it

Il Cuore Caldo della Toscana: www.volterratour.it/geotermia-la-forza-della-terra

Parco Colline Metallifere: www.parcocollinemetallifere.it

La geotermia continua a far segnare primati positivi, non solo con la produzione di energia da fonte rinnovabile che ormai soddisfa più di un terzo del fabbisogno elettrico toscano dando un contributo decisivo alla transizione ecologica attraverso lo sviluppo delle rinnovabili e dell'economia circolare, ma anche con i cosiddetti usi plurimi che rappresentano sempre di più un altro elemento strategico per la decarbonizzazione.

Geothermal energy continues to set records, not only with energy production from renewable sources now meeting more than a third of Tuscany's electricity needs, so making a decisive contribution to ecological transition through the development of renewables and the circular economy, but also with so-called 'multiple uses' that increasingly represent another strategic element of decarbonization.

In tal senso, una notizia importante è arrivata in questo inizio 2023 con la pubblicazione dei progetti di teleriscaldamento ammessi e finanziati nell'ambito dei bandi del PNRR dedicati proprio ai teleriscaldamenti: si tratta di progetti che, grazie al vapore geotermico, sono in grado di procurare un risparmio di circa il 50% dei costi per il riscaldamento e l'acqua calda sanitaria di abitazioni ed esercizi commerciali, a cui si aggiungono benefici ambientali perché il calore geotermico va a sostituire l'utilizzo di fonti fossili.

Ebbene, con il bando PNRR sono stati ammesse ai finanziamenti le progettualità di Arcidosso, Castel Del Piano e Piancastagnaio, con un finanziamento a fondo perduto di oltre il 50% degli investimenti a carico dei Comuni. Di questi, Arcidosso e Castel Del Piano si doteranno per la prima volta di una rete di teleriscaldamento, mentre Piancastagnaio ha già avviato e attivato i primi lotti con la connessione delle utenze, e potrà in tal modo completare l'infrastruttura sul territorio comunale. Allo stesso modo, pur non essendo stati finanziati, il bando PNRR ha classificato come ammissibili i progetti nel senese di Chiusdino e Radicondoli, anch'essi già dotati di una rete di teleriscaldamento che copre zone estese dei rispettivi perimetri comunali con la possibilità dunque di



essere ampliati in futuro.

In questo percorso di sviluppo sostenibile, Enel Green Power parteciperà alla realizzazione delle opere – con particolare riferimento alla costruzione dei vapordotti e della centrale termica di scambio vapore – attraverso un importante investimento di circa 4,5 milioni di euro. Complessivamente queste operazioni permetteranno di generare, per le attività di costruzione, circa 100 posti di lavoro all'anno nel periodo 2024/2025, in un contesto in cui peraltro la componentistica utilizzata sarà prevalentemente di produzione italiana con attivazione della fabbricazione nel primo semestre 2023.

I teleriscaldamenti, inoltre, favoriscono il ripopolamento dei borghi del “cuore caldo” di Toscana, con risparmi economici per gli utenti finali ma anche uno stile di vita più salubre, e supportano l'insediamento di attività artigianali e industriali che nei processi produttivi necessitano di grandi quantità di energia termica. Questo significa benessere, occupazione, turismo sostenibile, crescita sociale ed economica dei territori geotermici con il potenziale sviluppo di un distretto sempre più definito e strategico per la regione.

Attualmente, in Toscana sono nove i Comuni teleriscaldati tra le province di Pisa, Siena e Grosseto: Pomarance, Castelnuovo Val di Cecina, Monteverdi Marittimo, Monterotondo Marittimo, Montieri, Santa Fiora, Chiusdino, Radicondoli, Piancastagnaio. Il calore geotermico fornisce riscaldamento e acqua calda sanitaria a circa 13mila utenti residenziali e commerciali, ad oltre 26 ettari di serre e ad un importante comparto della filiera artigianale, agroalimentare e turistica. In Italia il calore dei TLR geotermici fornisce 480 GWht di energia termica (oltre ai suddetti Comuni anche una parte della



An important piece of news for this arrived in early 2023 with the publication of the district heating projects approved and financed within the PNRR [National Resilience and Recovery Plan] and directed precisely to district heating: these projects, thanks to geothermal steam, are able to make savings of about 50 percent of the cost of heating and hot water for homes and businesses, to which are added environmental benefits because geothermal heat replaces the use of fossil sources.

So with the PNRR's call for proposals, the projects from Arcidosso, Castel Del Piano and Piancastagnaio were eligible for funding, with non-repayable financing of more than 50 percent of the investment borne by the municipalities. Of these, Arcidosso and Castel Del Piano will be equipped with a district heating network for the first time, while Piancastagnaio has already started and activated the first batches with the connection of users and will thus be able to roll out the infrastructure across the municipality. Similarly, although not funded, the PNRR call has classified as eligible the projects of Chiusdino and Radicondoli in the Siena area which also already have a district heating network covering extensive areas of their respective municipal zones with the possibility therefore of being expanded in the future.



On this sustainable development track Enel Green Power will participate in the construction of the works – with particular reference to the construction of steam ducts and the steam exchange thermal power plant – with a major investment of about 4.5 million euros. Altogether these operations will make it possible to create about 100 jobs per year in the construction sector in the period 2024/2025, in a context in which, moreover, the components used will be mainly Italian-made, with manufacturing beginning in the first half of 2023.

57

"Il vapore geotermico procura un risparmio del 50% dei costi per il riscaldamento e l'acqua calda"



*"In Tuscany,
Enel Green Power
which has thirty-four
power plants with a
total installed capacity
of 916 MW"*



Moreover, district heating systems promote the repopulation of villages in the 'beating heart' of Tuscany, with economic savings for end users but also grant a healthier lifestyle and support the establishment of artisan and industrial activities that require large amounts of thermal energy in their production processes. This means promoting the welfare, employment, sustainable tourism, and social and economic growth of geothermal territories with the potential development of an increasingly defined and strategic district in the Tuscany region.

There are currently nine municipalities in Tuscany that are district-heated, distributed between the provinces of Pisa, Siena and Grosseto: Pomarance, Castelnuovo Val di Cecina, Monteverdi Marittimo, Monterotondo Marittimo, Montieri, Santa Fiora, Chiusdino, Radicondoli and Piancastagnaio. Geothermal heat provides heating and domestic hot water to about thirteen thousand residential and commercial users, to more than twenty-six hectares of greenhouses, and an important sector of the artisanal, agribusiness, and tourism supply chain. In Italy heat from geothermal TLRs provides 480 Gigawatts of thermal energy (in addition to the aforementioned municipalities a part of the city of Ferrara), eliminating the emission of more than 100 thousand tons of CO2 per year.

città di Ferrara), tagliando l'emissione di oltre 100mila tonnellate annue di CO2.

In Toscana Enel Green Power conta 34 centrali per un totale di 916 MW di potenza installata, è il più antico e al contempo il più innovativo del pianeta. La produzione annua di quasi 6 miliardi di KWh soddisfa il 33% circa del fabbisogno elettrico regionale e fornisce calore utile a riscaldare oltre 10mila utenze, 26 ettari di serre e numerose aziende della filiera agroalimentare e dell'artigianato. La geotermia ha un grande valore anche dal punto di vista culturale, storico e turistico con 60mila visite all'anno, attraverso itinerari inediti in una Toscana meno inedita e suggestiva, immersi nelle manifestazioni naturali geotermiche e nella cultura dei poli museali di Larderello, Monterotondo Marittimo e del Geoparco Colline Metallifere.

In Tuscany, Enel Green Power which has thirty-four power plants with a total installed capacity of 916 MW, is the oldest and at the same time the most innovative geo-thermal enterprise on the planet. Its annual production of nearly 6 billion KWh meets about 33 percent of regional electricity needs and provides useful heat for more than 10 thousand users, 26 hectares of greenhouses, and numerous companies in the food and artisanal supply chain. Geothermal energy is also of great value from a cultural, historical and touristic point of view with 60 thousand visits per year to off-the-beaten-track itineraries covering a less well-known but fascinating Tuscany, with immersion in geothermal natural phenomena and culture at the museum hubs of Larderello, Monterotondo Marittimo and the Colline Metallifere Geopark.



FERRAZZANI srl

**TUTTA LA
CURA E LA MANUTENZIONE
PER LA TUA AUTO**

AUTOFFICINA

AUTOLAVAGGIO

RICAMBI AUTO

REVISIONI

GOMMISTA

CARBURANTI

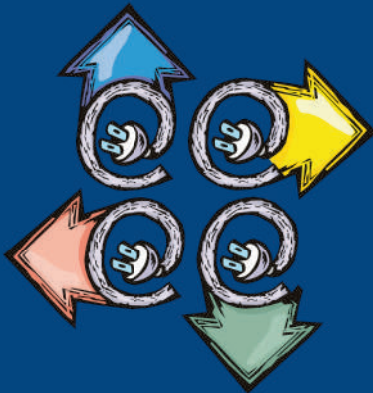
LAVANDERIA self



Via Giardini Del Marchese, 40 - Piancastagnaio (SI) Tel: 0577 786064

Seguici su **facebook**

NUOVA APERTURA AD ABBADIA SAN SALVATORE (SI)



**TONDI
IMPIANTI
ELETTRICI**

Piazzale dei Minatori, 3
53021 Abbadia San Salvatore (SI)
lorenzotondi@virgilio.it

Tel. e Fax 0577 776411
Lucio 335 7320001
Lorenzo 335 7320000

**BEAUTY
HERO**

BODY LASER

*Body Laser è la soluzione
per l'epilazione progressiva
duratura adattabile a tutti i
fototipi di pelle e a varie
tipologie di pelo*



frend
COMPART

Centro estetico "Fashion Beauty Sun"
Via Dante Alighieri, 55 - Buonconvento (SI)
Per info e prenotazioni: 340.7893016

Tra gli ulivi

Amongst the Olive Trees

di Ray Keenoy

60

Un gruppo di vecchi amici, di tutte le forme e dimensioni, ma soprattutto abbastanza venerandi...

Raccogliamo le olive di Fiona e Paolo, raschiandole dagli alberi con un rastrellino a mano mentre i rami più alti vengono tagliati con una strana mano elettrica posta alla fine di un palo...

Paolo spiega che questo particolare gruppo di lavoro segue le regole della "mezzadria" - si tratta in pratica di lavoro offerto in cambio della metà del raccolto, destinato in origine ai proprietari terrieri, quelli che costruivano bei palazzi e teatri eleganti nei paesini che tutti conosciamo. Loro, al tempo prendevano la metà del raccolto ma oggi, dopo la riforma agraria e la lottizzazione delle grandi proprietà, i piccoli proprietari si aiutano a vicenda con il lavoro di scambio.

Infatti, uno del nostro gruppo ha i suoi uliveti più in basso sulla collina. Ma la maggior parte di noi è qui per la compagnia, per condividere un pranzo conviviale sotto il caldo sole autunnale delle Marche. Siamo qui a lavorare per amicizia e per compagnia.

Cosa c'è di più bello? In un mondo in cui il "lavoro" è spesso considerato un purgatorio di otto ore pressato da un viaggio in macchina più o meno lungo, questa è forse la cosa migliore al di fuori del "Giardino", quando il Signore forniva frutta e nutrimento senza dovere niente in cambio perché

A group of old friends, all shapes and sizes but mainly quite venerable... We are picking Fiona and Paolo's olives, scraping them out of the trees with a little hand-rake while the highest branches are done with a strange electrical hand on the end of a pole...

Paolo explains that this particular work-party follows the rules of mezzadria — basically work offered in exchange for a half of the crop, originally going to the landowners: those that built fine palazzos and elegant theatres in the little towns we are all familiar with, they took their half share but nowadays, following land reform and the parcelling-out of the big estates, the small proprietors help each other with swap-work.

And in fact one of our party has his own grove lower down the hill. But most of us are here for the company and we'll get a convivial lunch under the warm autumn sun of the Marche. We're here working out of friendship and for company.

What could be nicer? In a world where 'work' is often considered a purgatory of eight hours sandwiched by a car-drive longer or shorter, this is maybe the best thing outside The Garden, when the Lord provided fruit and

eravamo, allora, i suoi figli amati e senza peccato... Ma è comunque interessante che se ci guardiamo intorno, anche in questa era e in questo tempo, ci sono molti casi di generosità disinteressata; non tutto è guidato dal concetto degli economisti della massimizzazione del vantaggio individuale. Infatti le persone spesso donano e condividono liberamente per amore e solidarietà. Spero che di questo ce ne sia in abbondanza nella tua vita!

nourishment buckshee because we were, back then, his beloved and sinless children... But still it's interesting that if you look around even in this day and age there are many cases of selfless generosity; not everything is driven by the economists' notion of the maximisation of individual benefit. In fact people often give and share freely out of love and solidarity. I hope there is plenty of that in your life!



DA OLTRE 15 ANNI RENDIAMO INDIMENTICABILI I VOSTRI MOMENTI PIÙ BELLI



PIANTE • FIORI • OGGETTISTICA
ALLESTIMENTI FLOREALI PER TUTTE LE OCCASIONI
ARTE FUNERARIA • FIORI ARTIFICIALI
Corso Nasini 51/53A - Castel del Piano (GR) - Tel. (+39) 339 11 28 845

Il fascino vintage e i nuovi materiali della moda

*Vintage nostalgia
and new fabrics to wear*

di Giada Laterza

Nelle foto una sfilata di abiti disegnati da Giada Laterza



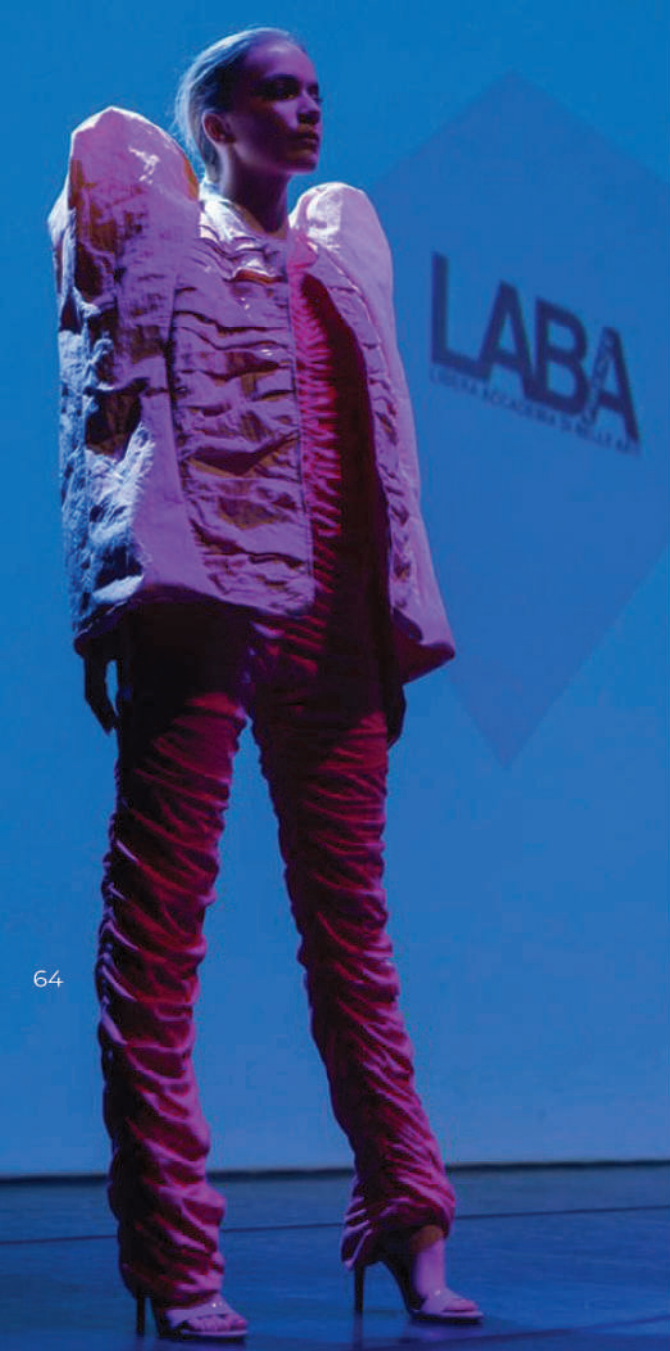


No-stal-gi-a” dal greco: “nostos”, ritorno a casa ed “algos”, ovvero dolore (il dolore del ritorno) è un sentimento talmente totalizzante, opprimente e bello, comune e lacerante, insidioso e desiderabile, che ha il potere di permeare qualsiasi aspetto della realtà. Anche nella moda la nostalgia ha un ruolo fondamentale: tutti noi custodiamo gelosamente i nostri ricordi e spesso sono proprio gli oggetti, i profumi e gli stessi abiti di cui non riusciamo a liberarci che li rievocano.

Nostalgia from the Greek nostos or homecoming and algos meaning pain (the pain of return) is such an all-encompassing feeling, overwhelming and beautiful, common and lacerating, insidious and desirable, that it has the power to permeate any aspect of reality. In fashion, too, nostalgia plays a key role: we all jealously guard our memories, and it is often the very objects, scents and clothes we cannot free ourselves from that evoke them.

63





64

Frugando nell'armadio della nonna o della zia è facile imbattersi infatti in capi dismessi che, grazie al fenomeno del fashion, sono poi stati rivalutati come "vintage" portando con sé quel senso di trasandata ricercatezza, di polverosa eleganza che ha il fascino del reperto storico e che fa sognare epoche prossime ma stilisticamente distanti. Se inizialmente il fenomeno del vintage era ristretto ad una certa nicchia di persone negli ultimi anni è diventato una vera e propria moda. Molti però confondono un indumento vintage con un secondhand (seconda mano). Per questo è doveroso chiarire che un abito, per essere vintage, di norma deve aver superato il ventesimo anno di età: il fascino che acquisiscono questi oggetti è proprio dato dal passare del tempo che li rende rari ed unici. Sono oggetti fuori produzione che sono sopravvissuti al passare del tempo e quindi difficili da reperire. Nel secondhand troviamo invece oggetti ancora in produzione ma che sono stati usati da qualcun altro precedentemente o acquistati per poi essere rivenduti. Un altro aspetto importante nel vintage è il prezzo. Un oggetto di secondhand non supera quasi mai il 50% del suo prezzo iniziale, mentre nel

"il fascino che acquisiscono questi oggetti è dato dal passare del tempo che li rende rari ed unici"



In fact, rummaging through grandma or aunty's wardrobe you can easily come across cast-off garments that, thanks to the phenomenon of fashion, have since been reevaluated as 'vintage', bringing with them that aura of unkempt sophistication and dusty elegance that has the all the allure of an historical find and that makes one dream of eras that are temporally close but stylistically distant. If to begin with the vintage phenomenon was a niche affair in recent years it has become mainstream. However, many people confuse 'vintage' with 'secondhand'.

This is why we need to clarify that for a garment to be vintage, it must normally be over 20 years old: the charm that these objects acquire is precisely produced by the passage of time that makes them rare and unique. They are discontinued items that have survived the passage of time and are therefore difficult to find. In secondhand, on the other hand, we find objects that are still in production but have been used by someone else previously or purchased for resale. Another important aspect in vintage is price. A secondhand item almost never exceeds 50 percent of its

"the charm that these objects acquire is produced by the passage of time that makes them rare and unique"



vintage il costo è dato dalla rarità, dalle condizioni e dall'interesse di chi desidera acquistarlo.

La durevolezza e la qualità diventano elementi imprescindibili da parte dei compratori grazie anche ad un'accresciuta eco-consapevolezza: comprare meno e meglio è diventato un mantra da seguire. Nel frattempo stanno prendendo piede altri due fenomeni: quello del Recycling e dell'Upcycling.

Il primo si interessa a processi di riciclo di materiali ed al loro smaltimento, portandoli a nuova vita. Chi compra inizia a scegliere marchi che producono in modo etico rispettando i dipendenti e l'ambiente. I brand investono in materiali di recupero ed ecofriendly come: la Pinatex derivante dalla raccolta dell'ananas (utilizzata anche da hem) e l'Econyl costituito da rifiuti sintetici, plastica riciclata, scarti di reti da pesca estratte dall'oceano e tessuto, per dare vita al nuovo nylon utilizzato per realizzare costumi da bagno. Il Modal invece è una fibra semi sintetica ricavata dalla polpa dei faggi mentre il Qmonos: è un nuovo materiale giapponese ricavato dal cambiamento di geni e microbi della seta ottenendo un materiale più resistente dell'acciaio, è ultraleggero e biodegradabile al 100% (the north face il primo a questo materiale nelle sue collezioni). Il Reshi è una fibra che viene prodotta tramite la coltivazione di funghi che hanno la capacità di legarsi tra loro ed altri materiali con un effetto molto simile alla pelle (il primo a sperimentarlo è fatto da Hermes realizzandone un prototipo di borsa).

L'upcycling invece è la realizzazione di abiti ed accessori già esistenti (rimanenze di stock o tessuti e materie prime inutilizzate). In questo nuovo fenomeno hanno investito sia i grandi nomi della moda sia i piccoli brand di nicchia: mixano, trasformano cambiano volumi e proporzioni in modo da creare pezzi unici ed irripetibili.

L'eco-consapevolezza accomuna i due fenomeni, recycling e upcycling che sono finemente distinti dal fatto che i sostenitori del l'Upcycling sono mossi da una coscienza etica ma anche puramente creativa, vezzosa.

La trasformazione di materiali e indumenti può avvenire per sottolineare la propria creatività realizzando pezzi unici originali e distinguendosi dalla grande massa di prodotti fast fashion ma anche da ciò che è malinconicamente vintage: si cerca ovvero di indossare non più abiti nostalgici e rari ma abiti completamente nuovi ed unici. E voi? Siete più nostalgici od originali?





initial price, whereas with vintage the price is determined by its rarity, condition, and the keenness of the buyer.

Durability and quality are becoming indispensable for shoppers thanks in part to increased eco-awareness: buying less and better has become the mantra to follow. Meanwhile, two other phenomena are taking hold: recycling and upcycling.

The former is concerned with processes of recycling materials and their disposal, bringing them to new life. Buyers are beginning to choose brands that produce ethically while respecting their workforce and the environment. Brands invest in reclaimed and ecofriendly materials such as: Pinatex derived from pineapple harvesting (also used by H&M) and Econyl made from synthetic waste, recycled plastic, scraps of fishing nets extracted from the ocean and textiles to create new nylon used to make swimwear. Modal on the other hand is a semi-synthetic fibre made from the pulp of beech trees while Qmonos is a new Japanese material made by changing the genes and microbes of silk resulting in a material that is stronger than steel, is ultralight and 100% biodegradable (North Face were the first to use this material in its collections). Reshi is a fibre that is produced through the cultivation of fungi that have the ability to bond with each other and other materials with an effect very similar to leather (the first to experiment with this was Hermes by making a prototype bag with it).

67

Upcycling, on the other hand, is making clothing and accessories from leftover stock or unused fabric and raw materials. Both big fashion names and small niche brands have invested in this new phenomenon: they mix, transform and change volumes and proportions in order to create unique and unrepeatable pieces.

Eco-consciousness unites the two phenomena, recycling and upcycling, which are distinguished by the fact that proponents of upcycling are moved by an ethical consciousness but also the urge to create something appealing.

The transformation of materials and garments can engage one's creativity by making original one-of-a-kind pieces and distinguishing oneself from the great mass wearing fast fashion products but also from what is melancholically vintage: that is, one seeks to wear no longer just nostalgic and rare clothes but completely new and unique clothes. What about you? Are you more nostalgic or original?



Bivio dell'Asso - Montalcino (SI)

Tel. (+39) 0577 834079 - artcinque@gmail.com - www.infissiert5.it

**SERRAMENTI E INFISSI
ARREDO E INTERNI**

SEVERINI A. & G.

**IMPIANTI ELETTRICI
CIVILI ED INDUSTRIALI**



**Agostino 338 2983272
Gianni 346 2352400**

P.le dei Minatori, 6 · 53021 Abbadia San Salvatore (SI)
Tel. 0577 775191 · Fax. 0577 773743
www.severinimpianti.it · info@severinimpianti.it

BP Bar

BAR • COLAZIONI • TAVOLA CALDA

BP BAR, di DRAGOI MARIA IOANA
Sr 2 Cassia, km 149 - Radicofani (Siena)
Tel. (+39) 0578 50 400 - (+39) 334 32 68 102

PROFUMERIA DEL CORSO
JAYA CHERUBINI

ABBADIA SAN SALVATORE (SI)
T (+39) 0577 892 478 - (+39) 345 68 87 702 f @

**ENTRA GUARDA E...
★ COMPRA ★**

DI BENNINI GAETANO JR

DA NOI PUOI TROVARE

BIANCHERIA PER LA CASA, DETERSIVI, CASALINGHI, IGIENE PERSONALE,
FIORI ARTIFICIALI, ARTICOLI REGALO, COMPLETI ARREDO, ARTICOLI STAGIONALI...

VIA PIETRO PIFFERI 6/8 ARCIDOSO (GR)

f: ENTRAGUARDA E COMPRA @: ENTRAGUARDAECOMPRA ☎: +39 389 007 8983

www.quadrifoglioonlus.it
seguici su f

**Servizi di
Manutenzione**

**REALIZZAZIONE E
MANUTENZIONE DI
GIARDINI E AIUOLE**

**POTATURE ALBERI DA
GIARDINO, DA FRUTTO
E SIEPI**

**SGOMBERO CANTINE E
APPARTAMENTI IN
DISUSO**

**IMBIANCATURE E
PICCOLI LAVORI
EDILI DI FINITURA**

PERSONALE QUALIFICATO
CHIAMACI O SCRIVICI
PREVENTIVO E SOPRALLUOGO
SONO GRATUITI
Tel. (+39) 0564 979094
lquadrifoglio@quadrifoglioonlus.it

Il Quadrifoglio
GRUPPO COOPERATIVO

Per maggiori info:
www.leviedellacqua.fiora.it

Il Museo dell'Acqua di Vivo d'Orcia

*The Water Museum of
Vivo d'Orcia*



Questo museo è dedicato a tutte le donne e a tutti gli uomini che hanno vissuto, vivono e vivranno in questo territorio, contribuendo alla sua crescita e proteggendone la vita, ossia l'acqua. Uno spazio di incontro e conoscenza per raccontare l'impegno, il lavoro e la determinazione di chi della montagna e dell'acqua ha fatto la propria vita.

Un progetto che risponde sia alle esigenze del territorio e dei Comuni soci, sia alla volontà di valorizzare la natura e la storia di un luogo di straordinario valore per AdF e per l'intero territorio danoiservito. Al Vivo d'Orcia, sulle pendici del Monte Amiata, si trova infatti la sorgente dell'Ermicciolo

e nasce la cosiddetta "Dorsale del Vivo", una delle arterie principali della nostra rete idrica. Frutto della collaborazione tra AdF e il Comune di Castiglione d'Orcia, questo spazio è dedicato alla ricerca e alla memoria storica dell'Acquedotto, del territorio, dell'azienda e della realtà sorgiva del Vivo.

L'obiettivo è valorizzare il legame tra la comunità e la risorsa idrica, fonte di vita e sostentamento, creando un ponte tra passato e futuro che possa far incontrare generazioni, esperienze, saperi, sensibilità e prospettive.

Questo museo, inoltre, si inserisce in un progetto più ampio, come nodo fondamentale di una rete, quella delle "Vie dell'Acqua", che include anche le visite alle nostre sorgenti, dal forte valore educativo, in particolare per gli alunni delle scuole del territorio. Nel 2022 le visite alle sorgenti dell'Ermicciolo e di Santa Fiora hanno registrato oltre 2500 visitatori.

Il tutto con un'attenzione speciale ai temi a noi più cari, quali la sostenibilità, la tutela e l'uso consapevole della risorsa idrica, il rispetto dell'ambiente, l'innovazione, il riuso, l'economia circolare

la transizione ecologica ed energetica.

La sala espositiva, che verrà arricchita progressivamente con manufatti, documentazione storica

e contenuti educativi, nonché implementando le funzioni digitali, punta anche ad essere, in futuro, un centro di documentazione per AdF, dove far convergere e raccogliere testimonianze di interesse storico.

Questo piccolo grande museo, con il suo approccio fatto anche di soluzioni hi-tech, nel suo percorso

di crescita potrà infatti diventare un punto di riferimento culturale e tecnologico per sensibilizzare tutti sull'importanza della risorsa più vitale che ci sia, troppo spesso sottovalutata, sulla sua corretta

gestione e sulle buone pratiche per salvaguardarla.

La nascita di questo museo non è un punto di arrivo, ma un punto di partenza. L'apertura delle sue porte rappresenta l'apertura di uno spazio condiviso a disposizione della comunità, luogo di incontro tra generazioni, luogo di conoscenza e riflessione, laboratorio dove progettare insieme il futuro, proteggere il pianeta e riscoprire ogni volta il legame prezioso tra l'essere umano, l'acqua e la natura.

*Il Presidente di AdF
Roberto Renai*



72

Il Museo dell'Acqua di Vivo d'Orcia nasce nel cuore verde dell'Amiata e della Valdorcia, un luogo dedicato all'acqua riconosciuta come valore primario per la comunità. Il museo è stato voluto fortemente da AdF proprio a Vivo d'Orcia, nel comune di Castiglione d'Orcia, dove nasce la Sorgente dell'Ermicciolo, da cui si snoda la Dorsale del Vivo.

È parte integrante di un progetto che ha visto l'Amministrazione Comunale e AdF unire le forze nella realizzazione di un'opera dedicata alla ricerca e alla memoria storica di quella che è la realtà sorgiva del Vivo.

I locali sono stati ricavati attraverso l'opera di riqualificazione delle ex scuole medie mentre l'allestimento segue un percorso didattico fatto di foto, proiezioni, pannelli illustrativi, esposizioni di manufatti e raccolte di materiale usato nella manutenzione dell'Acquedotto. L'obiettivo è anche quello di valorizzare il distretto idrico del Vivo che, oltre a essere la principale risorsa per la provincia di Siena, rappresenta una grande opportunità di turismo sostenibile per tutta la zona.

Il Museo dell'Acqua con il suo approccio, fatto anche di soluzioni hi-tech, si colloca come punto di riferimento culturale e tecnologico per sensibilizzare tutti sul tema acqua, sulla sua corretta gestione e sulle buone pratiche per salvarla. Un mix di storia e innovazione per raccontare alla comunità l'importanza di una risorsa vitale troppo spesso sottovalutata.

The Water Museum of Vivo d'Orcia was founded in the green heart of Mount Amiata and Valdorcia, a place dedicated to water recognized as a primary value for the community. The museum was strongly wanted by AdF in Vivo d'Orcia, in the municipality of Castiglione d'Orcia, where the Ermicciolo Spring originates, from which the Vivo Ridge winds.

It is an integral part of a project where both the Municipal Administration and AdF joined forces in the realization of a work dedicated to research and the historical memory of what the spring reality of Vivo is, indeed.

The place has been obtained through the redevelopment of the former middle schools while the set-up follows an educational path made up of photos, projections, multimedia panels, exhibitions of artefacts and collections of material used in the maintenance of the Aqueduct. The aim is also to enhance the water district of Vivo which, in addition to being the main resource for the province of Siena, represents a great opportunity for sustainable tourism for the whole area.

The Water Museum with its approach, also made of hi-tech solutions, is a cultural and technological reference point to raise awareness on the subject of water, on its correct management and on good practices to protect it. A mix of history and innovation to tell the community the importance of a vital resource too often underestimated.

L'ALLESTIMENTO MUSEALE

SPAZIO ESPOSITIVO

Nella sala di ingresso al museo sono esposti manufatti e pannelli illustrativi che raccontano il museo e il contesto dove questo è collocato. Tra questi trovano spazio gli obiettivi del progetto, i luoghi di interesse presenti a Vivo d'Orcia, la sorgente dell'Ermicciolo, la Dorsale del Vivo con la descrizione della sua storia e delle caratteristiche tecniche e uno dedicato ai personaggi legati alla storia dell'acqua della Dorsale del Vivo.

SALA CINEMA

È il luogo dedicato alla visione e all'ascolto di un documentario che racconta il percorso e l'importanza della risorsa acqua nel contesto del Monte Amiata, con un particolare primo piano sul Vivo d'Orcia e la Dorsale che ne prende il nome. Sarà possibile ammirare questi straordinari luoghi ripresi dal cielo, ascoltare le parole dei tecnici di un tempo e degli attuali gestori delle infrastrutture idriche del bacino di riferimento.

SPAZIO INTERATTIVO

Questo spazio ospita un grande tavolo interattivo con il quale poter interagire, per scoprire e approfondire il passato, il presente e il futuro di questi luoghi e dei loro protagonisti, le infrastrutture gestite da AdF, e cimentarsi con le sfide della sostenibilità ambientale e della transizione energetica.

THE MUSEUM LAYOUT

EXHIBITION AREA

In the museum entrance hall there are descriptive panels relating to the fundamental elements of the museum conception and the context in which it is located. These include the objectives of the project, the locality of Vivo d'Orcia and its main monuments of interest, the Ermicciolo spring, the Vivo Ridge with the description of its history and technical characteristics, the company Acquedotto del Fiora SpA and the characters linked to the history of water of the Vivo Ridge area.

CINEMA ROOM

It is the place dedicated to viewing and listening to a documentary that tells the path and importance of the water resource in the context of Mount Amiata, with a particular close-up on the Vivo d'Orcia and the Ridge that takes its name. You can admire these extraordinary places from the sky, listen to the words of the technicians of the past and the current managers of the water infrastructure of the reference basin.

INTERACTIVE AREA

This space is intended to host digital devices and tools with which to interact to discover and deepen the past, the present and the future of these places and their protagonists, the infrastructures managed by AdF and deal with the challenges of environmental sustainability and energy transition.

73





LA SORGENTE DELL'ERMICCIOLO

La Sorgente dell'Ermicciolo è situata all'interno del Parco dell'Ermicciolo a Vivo d'Orcia, ed è una delle Sorgenti più importanti del Monte Amiata. Nasce a circa 1000 metri di altitudine ed ha una portata di circa 180 litri al secondo. Deve il suo nome a un piccolo eremo, detto Ermicciolo, che sorge di fianco all'edificio di presa. La sua fondazione è attribuita a San Romualdo all'inizio dell'XI secolo. In questo luogo, dapprima sotto la regola benedettina e poi quella camaldolese, edificò l'eremo nei pressi del laghetto preesistente alla realizzazione dell'acquedotto, mentre più a valle fece costruire un monastero, dove poi è sorta la Contea della Famiglia Cervini.

74

Oggi dell'eremo resta solo l'Oratorio di San Benedetto, una piccola chiesa romanica di proprietà della stessa Famiglia Cervini, ed una cella utilizzata fino agli anni '50 come seccatoio per le castagne. L'acquedotto fu realizzato dal Comune di Siena su progetto dell'Ingegnere Luciano Conti, con lo scopo di portare acqua potabile fino alla città e risolvere l'annoso problema dell'approvvigionamento idrico, che affliggeva il capoluogo fin dalla sua nascita. Un'opera di alta ingegneria, i cui lavori iniziati nel 1908 terminarono nel 1914, quando l'acqua arrivò a porta San Marco. Furono stesi 63 chilometri di tubi in ghisa e costruito l'edificio di presa, proprio dove l'acqua sgorgava dalla dura roccia trachitica, in modo da preservarne freschezza e purezza. Oggi la galleria all'interno della quale è situata la sorgente è visitabile su prenotazione sul sito www.leviedellacqua.fiora.it.

LA DORSALE DEL VIVO

La carenza di risorse idriche naturali, fin dal XII secolo, aveva spinto il Comune di Siena ad effettuare grandi lavori per trovare acqua sufficiente a soddisfare le crescenti esigenze dei cittadini.

A causa delle infiltrazioni dei liquami dei pozzi neri si diffondevano ciclicamente epidemie di tifo che seminavano morte, soprattutto nei quartieri dove l'approvvigionamento di acqua era così scarso da non poter essere sfruttato per il regolare uso quotidiano. La Sorgente dell'Ermicciolo sul versante nord del Monte Amiata, a poco più di 1000 metri sul livello del mare, venne indicata per la prima volta nel 1890 come la sola capace di risolvere il problema del rifornimento idrico della città. Nel 1908 il Comune di Siena dette finalmente inizio alla costruzione della Dorsale del Vivo, consentendo così alla popolazione di avere finalmente in casa acqua pura e abbondante.

Inizialmente le difficoltà furono enormi, anche per le modeste attrezzature con cui lavoravano gli operai che adoperavano quasi esclusivamente mazze e picconi per scavare. Con questi pochi strumenti vennero realizzati 62 Km di condotta, giunzioni a tenuta stagna e ponti dentro i quali correva la Dorsale con le sue tubature ad alta pressione.

Il 15 Maggio 1914, al termine di un percorso di oltre 60 Km, la prima acqua proveniente dalla sorgente dell'Ermicciolo e condotta dalla Dorsale arrivò a Siena in zona Porta San Marco. Oggi la rete di distribuzione idrica a servizio del Comune di Siena e dei vasti territori limitrofi dei Comuni confinanti viene gestita da AdF, ed è alimentata dalla Dorsale del Vivo e dalla Sorgente del Luco.

Queste hanno consentito di incrementare notevolmente la disponibilità idrica per soddisfare i bisogni della città di Siena e del suo territorio, che un tempo usufruiva solo di quella che, nel linguaggio comune, viene ormai chiamata l'Acqua del Vivo.



ERMICCIOLO SPRING

The Ermicciolo Spring is located within the Ermicciolo Park in Vivo d'Orcia, and it is one of the most important springs of Mount Amiata. Once you reach the entrance of the structure, located on the ground floor of the square, you access a tunnel about 78 meters long and 9 meters wide.

The water gushes out from the rock, roaring with great energy. There are no barriers separating the visitor from this spectacle.

Already in the 12th century San Romualdo had chosen the area near the Ermicciolo Spring to found a Hermitage. He described this place as: "Wild and magnificent, a small height stretched at the border between the kingdom of beech and chestnut trees, a few meters flat near a winding, sudden strait, from which two large and overwhelming frosty pools of water gushed out with the roar of thunder".

The Vivo Ridge, which supplies much of the province of Siena, is fed by the water that flows uncontaminated from the Ermicciolo Spring.



In 1895 the Municipality of Siena designed the Acquedotto del Vivo to solve the serious problem of the lack of water that the city and the surrounding areas absolutely needed. Thanks to its exceptional flow rate of about 200 litres per second, the Ermicciolo Spring will prove to be the only one able to meet the growing demand for water resources. Even today, the Ermicciolo Spring and the Ridge, which winds from here, are of fundamental importance.

VIVO RIDGE

Since the 12th century, the lack of natural water resources had prompted the Municipality of Siena to carry out major works to find sufficient water to meet the growing citizens' needs.

Due to the infiltration of sewage from cesspits, typhoid epidemics spread cyclically, causing death, especially in the neighbourhoods where the water supply was so insufficient that it could not be exploited for regular daily use. The Ermicciolo Spring on the northern side of Mount Amiata, about 1000 meters above sea level, was first indicated in 1890 as the only one capable of solving the problem of the city's water supply. In 1908 the Municipality of Siena finally began the construction of the Vivo Ridge, thus allowing the population to finally have pure and abundant water in their houses.

Initially the difficulties were enormous, also due to the modest workers' equipment, they used almost exclusively mallets and pickaxes to dig. With these few tools, 62 km of pipeline, watertight joints and bridges were built, inside which the Ridge ran with its high-pressure pipes.

On May 15, 1914, at the end of a path of over 60 km, the first water from the Ermicciolo spring flowing through the Ridge arrived in Siena in the Porta San Marco area.

Today, the water distribution network serving the Municipality of Siena and the vast neighbouring territories of the neighbouring municipalities is managed by AdF, and is powered by the Vivo Ridge and the Luco Spring.

These have made it possible to greatly increase the availability of water to meet the needs of the city and its territory, which once only used what, in common language, is now called the Vivo Water.



Lo Chalet

Località Prato delle Macinaie (Grosseto).

Tel + 39 353/4349539 - 0564/1837824

lochaletamiata@gmail.com

76

informazione pubblicitaria

Lo chalet dell'Amiata

The chalet of Amiata

Ecco un meraviglioso chalet sul monte Amiata, al Prato delle Macinaie, gestito da ragazzi. Propone piatti della tradizione locale in un ambiente fresco e pieno di musica. Il posto perfetto per chi ama la montagna e i suoi tempi, per chi scia, cammina, va in bici, sulle ciaspole o ama cercare i funghi. Lo Chalet è il luogo ideale per stare in compagnia e ritrovarsi.

Here is a wonderful high mountain chalet run by young people. Full of music and in an industrial style, it serves delicious traditional local dishes. It's the perfect place for those who love the mountains and their rhythms, love skiing, hiking, cycling, snowshoeing or hunting for mushrooms. The Chalet is the ideal place to get together and spend time with your friends.



77



Informazione pubblicitaria

foto di Giulia Ottaviani

«Abbiamo aperto un anno fa - racconta Valerio, il titolare - e siamo già diventati un punto di riferimento per colazione, pranzo, cena e, soprattutto, per i nostri après-ski invernali e après-bike estivi. Proponiamo una ristorazione dove il punto di forza sono sicuramente le materie prime, scelte soprattutto da piccoli produttori della zona». Ci troviamo a pochi metri dalle piste, in molti salgono con la seggiovia e dopo avere sciato si fermano a Lo Chalet per mangiare (bene). Ed ecco allora un esempio di menù, che cambia in base alla stagione: pici, tagliatelle o polenta conditi con diversi sughi, come ragù bianco di cinta senese, funghi porcini o cinghiale, poi la zuppa d'orzo e speck, e molto altro. Tra i secondi, da non perdere il cinghiale in umido, il maialino con le castagne, la trippa, i funghi fritti e la carne locale; non manca il tagliere con i formaggi, il miele, le marmellate e prelibati affettati toscani (perfetto per una merenda). Poi i deliziosi dolci locali come la celebre ricciolina.



*"Ci chiamiamo
birrifugio per la vasta
tipologia di birre
artigianali che
offriamo"*





"We opened a year ago," Valerio the owner tells me, "and we have already become a must-go venue for breakfast, lunch, dinner and après-ski. The strong point of our restaurant is definitely in the raw materials which we select from, above all, small local producers. We are also just a few metres from the slopes and many people take the chairlift up and after skiing stop at the Chalet to eat (well)." Here then is an example of their menu, which changes according to the season: *pici*, *tagliatelle* or *polenta* served with various sauces, such as white Cinta Senese meat sauce, porcini mushrooms or wild boar, also barley and speck soup, and much more. From the main courses, try not to miss the wild boar stew, suckling pig with chestnuts, tripe or fried mushrooms; there is also a cutting board with cheeses, honey, jams and tasty Tuscan cold cuts (perfect for a snack). Then there's the delicious local desserts.

"Usually," Valerio goes on, "we offer traditional waiter table service, but in high season, when the flow of people increases, we offer the same quality of dishes as take-away."

For beverages too the Chalet follows the same philosophy of sourcing top-quality products close to home. "We call ourselves a 'birrifugio' ['beer refuge'];" Valerio jokes, "because of the really wide range of beers we offer: Olmaia di Montepulciano (our flagship beer), Molesto (Marche), Eremo (Umbria); then a company from Madonna di Campiglio with beautiful packaging, and local beers such as blueberry 'bluebeer', Birra Amiata and Roccone. The same goes for wines: "among the labels we offer are Baccanali from Seggiano, and various producers from the Maremma and Montalcino."



"Un luogo adatto agli sportivi, a chi ama la montagna e la natura"

«Solitamente - riprende Valerio - proponiamo il servizio al tavolo secondo la ristorazione tradizionale, mentre in alta stagione, quando aumenta il flusso di persone, proponiamo lo stesso menù in modalità "self service" e "take away" con la stessa attenzione alla qualità».

Anche per le bevande Lo Chalet segue la medesima filosofia: reperire prodotti di alto livello, italiani e artigianali. «Ci chiamano "birrifugio" - scherza Valerio - per la vasta tipologia di birre che offriamo: l'Olmaia di Montepulciano (nostra birra di punta), la Molesto (Marche), l'Eremo (Umbria); poi un'azienda di Madonna di Campiglio con un packaging stupendo, e le birre locali, come la "bluebeer" ai mirtilli, la Birra Amiata o la Roccone». Stesso discorso per i vini: «delle cantine locali proponiamo Pian di Bugnano, Baccanali di Seggiano, e vari produttori della Maremma e di Montalcino come l'azienda Sasso di Sole. Tutte realtà vicine con cui abbiamo stretto legami di stima professionale che spesso si è evoluta anche in amicizia».

Da Valerio, vista la sua passione per il merchandising, si possono trovare cappellini e bellissime felpe con il marchio locale M.AMIATA1738 e, ovviamente, de Lo Chalet Amiata.

«Nei periodi di bassa stagione - prosegue Valerio - organizziamo ciaspolate o camminate con guide locali. Una piccola e florida comunità quella dei camminatori. Dal Prato delle Macinaie, dove si trova lo Chalet, in estate le piste da sci si trasformano nelle piste del freeride gestite dai ragazzi dell'ormai conosciutissima Amiata Freeride, ed i percorsi di arrampicata dell'Indiana Park per grandi e piccoli riprendono vita dopo l'inverno di neve. Un luogo adatto agli sportivi, a chi ama la montagna e la natura». A tutti costoro, lo Chalet propone il famoso Bombardino (bevanda tipica invernale), ma anche il vin brulé, la cioccolata calda, crostate e dolci fatti in casa, per riprendersi e ripartire.





At Valerio's, given his passion for merchandising, you can find hats, gloves and beautiful sweatshirts.

"In the low season," Valerio continues, "we organise snowshoe hikes or treks with expert hiker Roberto Guerrini. There's a small, thriving community of enthusiasts. From the Macinaia park, where the Chalet is located, the freeride tracks and the Indiana Park climbing routes start. It's the perfect spot place for sporty types, for lovers of the mountains and nature. And the Chalet offers them all the famous Bombardino: Vov [egg liqueur], rum, brandy and cream, but also mulled wine, hot chocolate and homemade tarts, to revive and refresh.

There is of course no shortage of music, in collaboration with Volume (a Castel del Piano venue) with DJ sets and concerts for memorable evenings under the stars.

*"In the low season,
we organise
snowshoe hikes
or treks"*

81



Nella foto Valerio e Jerry



Nient'altro da aggiungere.



Località Pian di Ballo 48B - Castel del Piano (GR)
Cell. (+39) 0564 956214 - (+39) 333 1320992 - fungoamiata@gmail.com



www.fungoamiata.it





Autentica pasta di semola di grano duro della Val d'Orcia
Via del Colombaio, Loc. Gallina, 53023 Castiglione d'Orcia (SI)
Tel. +39 0577 880233 - info@pastapanarese.it - www.pastapanarese.it



vitabella TOSCANA

WWW.VITABELLATOSCANA.COM   | (+39) 339 83 21 195



Strada provinciale SP160, km 14 - Località Poggio al Leccio - Seggiano - Monte Amiata



Località Casalprato | 53026 Pienza (Si)
Tel. (+39) 0578 755216 | (+39) 339 2999246





Trattoria
"IL POZZO"

Cucina tradizionale dal 1968

*Specialità: pasta fatta in casa
e carne alla brace*

CHIUSI TUTTI I LUNEDI' E MARTEDI'

menù settimanale
e vasta selezione
di vini di Montalcino

Vi aspettiamo!

Sant'Angelo in Colle (Montalcino)

Tel. (+39) 0577 844 015

www.trattorialpozzo.com

Carrefour
market



Centro Commerciale Esassetta - Via Arno, 4 - Abbadia San Salvatore (Siena) - Tel. 0577 777729



Il *Quore* della Toscana

The 'Quore' of Tuscany


86

Per informazioni e contatti:

info@quoretoscana.it



QUORE DOP IGP Toscana



Quore sta per QUALità e Origine REte Toscana DOP e IGP, ed è un progetto per certi versi rivoluzionario che raccoglie le produzioni agro-alimentari toscane di qualità. Con particolare attenzione ai prodotti DOP e IGP, allo scopo di fare informazione e valorizzare prodotti che sono Tradizione, Patrimonio immateriale e Identità dei luoghi di origine.

T*his is no mistake. 'Quore' stands for QUALità e Origine REte Toscana DOP e PGI, [Tuscan Network for Guaranteed Origin and Specific Area Products] and is a somewhat revolutionary project that brings together quality Tuscan agri-food products. With special focus on DOP and PGI products, with the aim of providing information on and promoting products that embody the tradition, intangible heritage and identity of their places of origin.*

88
UNICO VERO
PANE TOSCANO





L'associazione è stata costituita nel 2022 e già raccoglie nove produzioni DOP e IGP: Castagna del Monte Amiata IGP, Fagiolo di Sorana IGP, Farro della Garfagnana IGP, Marrone del Mugello IGP, Mortadella di Prato IGP, Pane Toscano DOP, Pecorino delle Balze Volterrane DOP, Olio di Seggiano DOP e Olio Terre di Siena DOP. I marchi di Origine DOP e IGP sono percepiti dai consumatori come prodotti più buoni, legati intimamente ai luoghi che portano nei loro nomi. Deve tuttavia essere sempre ricordato che dietro ad ogni Marchio d'Origine c'è un Disciplinare di Produzione che fissa nero su bianco caratteristiche e metodi produttivi. Queste sono informazioni fondamentali per chiunque voglia conoscere e impiegare al meglio i prodotti toscani a Indicazione Geografica. La prima iniziativa è il lancio degli Amici di QUORE, una rete aperta a quanti lavorano intorno alle produzioni DOP e IGP e ne sono veicolo su vari livelli. Produttori, cuochi e ristoratori, giornalisti, membri della distribuzione, persone influenti nelle proprie comunità. Gli Amici di QUORE ricevono periodicamente le informazioni sulle novità e sulle iniziative dell'insieme delle Indicazioni di Origine associate.

The association was established in 2022 and already includes nine DOP and PGI products: Castagna del Monte Amiata PGI, Fagiolo di Sorana PGI, Farro della Garfagnana PGI, Marrone del Mugello PGI, Mortadella di Prato PGI, Pane Toscano DOP, Pecorino delle Balze Volterrane DOP, Olio di Seggiano DOP and Olio Terre di Siena DOP. The DOP and PGI marks of origin are perceived by consumers as signalling better products, intimately linked to the places they tag in their names. However, it must always be remembered that behind every 'Mark of Origin' there is a Production Regulation that sets down in black and white the characteristics and production methods involved. This is fundamental information for anyone who wants to get to know and make the best use of Tuscan 'Geographical Indication' products. The first initiative is the launch of the Friends of QUORE, an open network of those who work around DOP and PGI products and are enablers for them on various levels. Producers, chefs and restaurateurs, journalists, distribution businesses and influential people in their communities. The Friends of QUORE periodically receive information on news and initiatives of all the associated 'Origin' products.

Raggiungere i Consumatori è il secondo step. Un ciclo di incontri per presentare l'insieme delle produzioni Associate a QUORE alle loro comunità di provenienza. Siamo già stati a Pomarance, Seggiano, Pieve Fosciana, Cesa e Colle Val d'Elsa. Attraverso l'incontro con gli operatori delle filiere nasce la rete degli Amici di QUORE, esperti che possono veicolare con chiarezza ai consumatori ciò che racchiudono i loghi europei delle DOP e IGP, dalla nascita del Regolamento Comunitario delle Indicazioni Geografiche, del 1992, ai prodotti certificati della Toscana per la difesa dei consumatori, della salute, dell'ambiente e dello sviluppo locale.

Il terzo punto è un workshop incentrato sulla valorizzazione delle produzioni di QUORE dal titolo "IG Toscane fra Dieta Mediterranea, Farm to Fork e Agenda Onu 2030" che si tiene presso la Fondazione EST-OVEST. Questo incontro sviluppa la riflessione su ruolo e garanzie che le Indicazioni Geografiche toscane rappresentano nello stile di vita della Dieta mediterranea riconosciuta dall'UNESCO nel 2010 come Patrimonio Culturale Immateriale e proietta le produzioni toscane verso gli obiettivi di sviluppo sostenibile dell'Agenda ONU 2030 e della sfida Europea Farm to Fork e il Green Deal per la riduzione degli impatti ambientali del settore agro-alimentare.

"Una rete aperta alle produzioni DOP e IGP toscano"

90





"Open network of those who work around DOP and PGI products"

Reaching consumers is the second step. A cycle of meetings to present the set of QUORE member products to their communities of origin. We have already been to Pomarance, Seggiano, Pieve Fosciana, Cesa and Colle Val d'Elsa. Through meetings with operators in the supply chains, the Friends of QUORE network was created, experts who can clearly convey to consumers what the European DOP and PGI logos encompass, from the birth of the Community Regulation of Geographical Indications back in 1992 to the certified products of Tuscany for the protection of consumers, health, the environment and local development.

The third stage is a workshop focused on the promotion of QUORE productions entitled 'Tuscan IGs from Mediterranean Diet, Farm to Fork and UN Agenda 2030' held at the EST-OVEST Foundation. This meeting develops the reflection on the role and guarantees that the Tuscan Geographical Indications represent in the practice of the Mediterranean Diet recognised by UNESCO in 2010 as Intangible Cultural Heritage and pushes the Tuscan productions towards the sustainable development objectives of the UN 2030 Agenda and the European Farm to Fork challenges and the Green Deal for the reduction of the environmental impacts of the agro-food sector.



Gelateria n 20 da Nadia



Via della Pace, Abbadia San Salvatore (Si)

ORARIO: Tutti i giorni 15,30 - 19,45 Sabato e festivi 10,30-13 e 15,30-19,45

Luglio e agosto aperto anche dopo cena

Tel. 340 2715239 | e-mail: capezza.m@gmail.com | [f gelateria da nadia n 20](https://www.facebook.com/gelateria-da-nadia-nr20) | [ig gelateria_da_nadia_nr20](https://www.instagram.com/gelateria_da_nadia_nr20)



S. GIOVANNI DELLE CONTEE

*Piatti tipici
eventi e degustazioni*



*nella terra
del tufo*



Via Camillo Bologna, 10 - 58010 S. Giovanni Delle Contee (GR)

Cell. (+39) 338 37 58 747 - Tel. (+39) 056 43 83 511

[f](https://www.facebook.com/OsteriaMaccalè) [ig](https://www.instagram.com/OsteriaMaccalè) Osteria Maccalè

PODERE BELLEZZA

IN UNA TERRA BUONA



OLIO EXTRAVERGINE DI OLIVA

www.poderebellezza.it • info@poderebellezza.it

[f](https://www.facebook.com/PodereBellezza) [ig](https://www.instagram.com/PodereBellezza) Podere Bellezza

LA RADICA RISTORO



CUCINA ONESTA SERVITA A PRANZO E CENA, DEGUSTAZIONI *Su prenotazione*

*Ci trovi all'interno del Parco Faunistico di Arcidosso.
Quando arrivi parcheggia, oltrepassa il cancello di legno a piedi,
respira e percorri i restanti 500 mt immerso nella natura,
siamo in una bolla preziosa ed e' importante rispettarla.*

Ci troverai ad accoglierti!

Un camino acceso e pietanze cucinate con amore e' quello che offriamo!

Parco Faunistico del Monte Amiata
Loc. Podere dei Nobili - Arcidosso (GR)
Tel. (+39) 379 22 66 105  



A Circolino

Bar • Ristorante • Pizzeria

Loc. Marroneto
Via Ferdinando di Giulio, 120
58037 Santa Fiora (GR)
Tel. 333 9705252

Mulina Val d'Orcia



MACINE IN PIETRA



TUTTA FARINA DEL NOSTRO SACCO



Loc. Spedaletto, Pienza (SI) | Tel. 345 2329477
info@mulinovaldorcia.it | www.mulinovaldorcia.it



Loc. Secondo Rifugio • Abbadia San Salvatore (SI)
Tel. (+39) 0577 789 705 • osteriacentouno@gmail.com
Osteria101



ilCacciatore
RISTORANTE



Poggio al Leccio 18 | Seggiano (Gr)
Tel. +39 0564 1950132
info@terredorcia.it

PICCOLA RECLAME

ValleyLife propone offerte dedicate a soddisfare le vostre esigenze di comunicazione.

CERCO/ OFFRO LAVORO

**Cerchi collaboratori?
Vuoi vendere un prodotto?
Cerchi l'anima gemella?
Contattaci per uno spazio sul
magazine più diffuso tra Siena,
Amiata, Val d'Orcia e provincia di
Grosseto.**

AUTOLINEE TOSCANE CERCA

Autolinee Toscane. Cerchiamo autisti per i bus della Toscana. "Accademia" è la scuola per autisti nata per sopperire alla carenza di conducenti. Per candidarti devi avere un'età superiore ai 21 anni e non possedere patenti specialistiche*, in quanto vengono conseguite durante l'apprendistato professionalizzate (sono ammesse solo le patenti B, C e CE). Saremo poi noi a contattarti.

Candidati su: at-bus.it/lavoraconnoi

AGENZIA INTERMEDIAZIONE

VENDITA AUTO CERCA

Agenzia di intermediazione vendita auto/suv. Accettiamo auto/suv/veicoli in conto vendita. Acquistiamo auto da privati.
Per info: (+39) 329 76 94 603

LOCANDA COMUNE DI MONTALCINO CERCA

Cerca addetto alla sala. Cerco personale per il nuovo staff nella ristorazione cuoco/a e pizzaiolo con pizza forno a legna zona Montalcino.
Per info: (+39) 351 82 52 500



AMIATA FREERIDE CERCA

Siete motivati e desiderate entrare a far parte del team di Amiata Freeride?

Stiamo cercando personale per la stagione estiva 2023 in vari settori: segreteria, officina, scuola Mtb e trailbuilding. Inviatelo il vostro CV a info@amiatafreeridebikereresort.com e vi ricontatteremo.

PER INFO E PUBBLICAZIONE ANNUNCI:
jdcredazionemed@gmail.com
t. (+39) 328 58 16 968



KEEP CALM AND SLOW HORSE

Scuola di equitazione
Turismo - Sport - Lifestyle



SLOWHORSE
ITALIA



WELLNESS 4 HORSES AND PEOPLE

Castel del Piano - GR

+39 333/7711272 - slowhorseitalia@gmail.com - www.coachingcavallo.it